



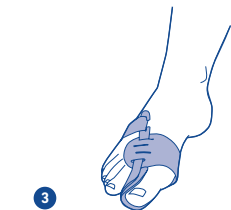
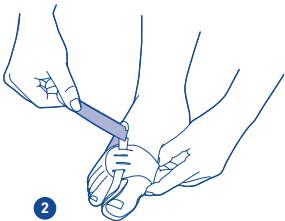
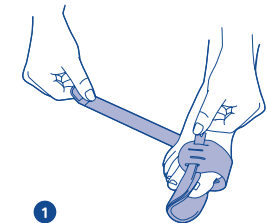
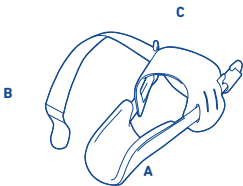
 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
GERMANY
P +49 (0) 36628-66-4000
F +49 (0) 36628-66-4499
E info@bauerfeind.com



ValguLoc®

Hallux-Valgus-Orthese
Hallux Valgus orthosis
Orthèse Hallux Valgus
Ortesis Hallux Valgus

 **MADE
IN
GERMANY**



| | | | | | | | |
|------|------------|-------|----|------|------------|-------|----|
| (de) | deutsch | ..... | 3 | (sr) | srpski | ..... | 43 |
| (en) | english | ..... | 6 | (sl) | slovenski | ..... | 45 |
| (fr) | français | ..... | 8 | (ro) | romanian | ..... | 48 |
| (nl) | nederlands | ..... | 11 | (el) | ελληνικά | ..... | 50 |
| (it) | italiano | ..... | 13 | (tr) | türkçe | ..... | 53 |
| (es) | español | ..... | 16 | (ru) | русский | ..... | 56 |
| (pt) | português | ..... | 18 | (ei) | eesti | ..... | 59 |
| (sv) | svenska | ..... | 21 | (lv) | latviešu | ..... | 61 |
| (no) | norsk | ..... | 23 | (li) | lietuvių | ..... | 63 |
| (fi) | suomi | ..... | 26 | (uk) | українська | ..... | 65 |
| (da) | dansk | ..... | 28 | (he) | עברית | ..... | 69 |
| (pl) | polski | ..... | 30 | (ja) | 日本語 | ..... | 71 |
| (cs) | česky | ..... | 33 | (ko) | 한국어 | ..... | 73 |
| (sk) | slovensky | ..... | 36 | (ar) | عربي | ..... | 76 |
| (hu) | magyar | ..... | 38 | (zh) | 简体中文 | ..... | 78 |
| (hr) | hrvatski | ..... | 40 | | | | |

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind Produkt. Mit der ValguLoc haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der ValguLoc. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die ValguLoc ist eine körpergerecht vorgeformte Orthese¹ für den schiefen Großzeh (Hallux valgus). Sie wird ohne Schuhe getragen, in erster Linie nachts, wenn der

Fuß keiner Belastung ausgesetzt ist. ValguLoc wirkt gegen die Großzehenehfehlstellung. Über die dauerhafte Einwirkung wird die Dehnung der Weichteile und Gelenkkapsel erzielt. Durch Anwendung kleiner Kräfte wird die Großzehe in achsengerade Stellung gebracht.

⚠ ValguLoc erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch den Orthopädietechniker. Nur dadurch werden die volle Leistungsfähigkeit der Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet.

Indikationen

- Hallux valgus (Abknicken der Großzehe zur Kleinzeh) – konservativ und postoperativ.

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht²

ValguLoc ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Einsatzort) zu tragen.

Um einen optimalen Sitz der ValguLoc zu gewährleisten, muss

überprüft werden, ob das Produkt ausreichend angeformt ist, oder gegebenenfalls körpergerecht vom Fachpersonal³ nachgeformt werden muss. Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen.

ValguLoc ist eine Nachtschiene. Sie ist nicht zum Gehen geeignet.

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. im Rahmen einer Kompressionsstherapie (Kompressionsstrümpfe), vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.

Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt und eine Produkthaftung ausgeschlossen werden.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt.

Legen Sie die ValguLoc nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall den Gurt der ValguLoc und lassen Sie gegebenenfalls die Größe Ihrer ValguLoc überprüfen.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen des Beines/des Fußes, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Orthese
- Gichtanfall (Arthritis urica)

Anwendungshinweise

Anziehen/Anlegen der ValguLoc

A - Kunststoffspange, B - Gurt mit Klettverschluss, C - Ballenlasche

- 1 Öffnen Sie den Klettverschluss des Gurtes der ValguLoc.
- 2 Schieben Sie die Kunststoffspange zwischen Großzeh und zweiten Zeh hindurch, bis der Großzeh im muldenförmigen Teil der ValguLoc liegt.
- 3 Führen Sie nun den Gurt durch den Einschnitt in der Spange und kletten Sie diesen unter Zug fest. Beachten Sie hierbei, dass die Großzeh sichtbar korrigiert sein sollte, ohne Schmerzen zu verursachen.

Ausziehen/Ablegen der ValguLoc

Öffnen Sie den Klettverschluss des Gurtes und führen Sie den Fuß nach unten aus der ValguLoc heraus.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die ValguLoc nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonnenstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der ValguLoc beeinträchtigen. Schließen Sie vor der Reinigung alle Klettgurte um Beschädigungen zu vermeiden. Reinigen Sie die ValguLoc separat mit einem Feinwaschmittel per Hand.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Großzeh). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die ValguLoc wird in anatomisch (körpergerecht) vorgeformtem Zustand geliefert. Im Bedarfsfall kann die ValguLoc weiter angeformt werden. Die Orthese gibt es in zwei Ausführungen für den rechten und linken Großzeh.

Technische Daten/Parameter, Zubehör

Die ValguLoc ist eine Orthese für den Großzeh.
Es sind Ersatzgurte erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die ValguLoc ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die ValguLoc daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderpezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf

unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2017-02

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

² Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungen-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt)

³ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Fachpersonal

Allgemeine Hinweise

Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der ValguLoc. Nehmen Sie gegebenenfalls Korrekturen vor.

Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.

Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird. Die ValguLoc ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Die ValguLoc ist anatomisch (körpergerecht) vorgeformt und muss gegebenenfalls an die individuelle Anatomie des Patienten angepasst werden. Formen Sie dazu die Orthese unter leichter Krafterwirkung an die anatomisch korrekte Form an.

Dear customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. By choosing the ValguLoc, you have purchased a high-quality medical product.

Please read through all of these instructions for use carefully, as they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care, and disposal of the ValguLoc. Please keep these instructions in case you need to refer to them again in future. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Intended use

The ValguLoc is an ergonomically preformed orthosis¹ for treating deformities of the big toe (hallux valgus). It is worn without shoes, usually at night when the foot is not under strain. The ValguLoc helps correct big toe misalignments. Long-term use stretches the soft tissue and joint capsule and the toe is straightened up by applying small degrees of force.

⚠ The ValguLoc must be individually adapted for the patient by a trained orthotist. This is the only way to guarantee its full effect and optimal wearing comfort.

Indications

- Hallux valgus (bending of the big toe toward the little toe) – conservative and post-operative treatment.

Risks of using this product

⚠ Caution²

The ValguLoc must be worn in accordance with these instructions and in the specified areas (where it fits the orthosis).

To guarantee the best possible fit of the ValguLoc, it is essential to check whether the product is adequately

shaped, or whether it needs to be reshaped by a specialist³ to fit the body. Only a trained specialist may carry out the (initial) fitting of the orthosis and provide instruction.

The ValguLoc is a night splint. It is not suitable for use while walking.

Consult your physician before combining with other products e.g. as part of compression therapy (compression stockings).

If you notice any unusual changes or your symptoms get worse, please contact your physician without delay. No product liability is accepted in the event of improper use.

Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids. Do not make any alterations to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby excluding any product liability.

No side effects that affect the entire body have been reported to date. This assumes the orthosis is used/fitted correctly.

Do not fit the ValguLoc too tightly, as this could lead to local pressure points. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the strap on the ValguLoc and have the size of your ValguLoc checked if necessary.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the part of the body being treated, particularly if inflammation occurs. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.
- Impaired sensation and circulatory disorders in the leg/foot, e.g. diabetes mellitus

- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin in parts of the body where the orthosis is not worn.
- Gout (arthritis urica)

Application instructions

Putting on/applying the ValguLoc

A - Plastic brace, B - Strap with Velcro fastening, C - Ball tab

① Open the Velcro fastening on the ValguLoc strap. ② Push the plastic brace between the big toe and the second toe until the big toe is lying in the hollow of the ValguLoc. ③ Now feed the strap through the opening in the brace and secure it in place tightly with the Velcro fastening. In doing so, make sure that the position of the big toes looks correct without causing pain.

Taking off/removing the ValguLoc[®]

Open the Velcro on the strap and move the foot downward out of the ValguLoc.

Cleaning instructions

Note: Never expose the ValguLoc to direct heat (e. g. heaters, sunlight, leaving in your car, etc.) This may damage the material, which can impair the effectiveness of the ValguLoc.

Close all Velcro straps before cleaning to avoid damage. Clean the ValguLoc separately by hand with a mild detergent.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Where to apply the orthosis

In accordance with the indications (big toe). Please see intended use.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product requires virtually no maintenance.

Assembly and fitting instructions

The ValguLoc is delivered in an anatomically (ergonomically) preshaped state. If necessary, the ValguLoc can be shaped further. The orthoses come in two versions for the right and left big toe.

Technical details / parameters, accessories

The ValguLoc is an orthosis for the big toe.

Replacement straps are available.

Notes on reuse

The ValguLoc is intended for your treatment only. It has been adjusted specifically for you. Never pass on the ValguLoc to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Where relevant, the country-specific warranty regulations between the buyer and retailer apply. Please contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty.

Please do not make any alterations to the product yourself. This particularly applies to products that have been individually adjusted by a trained specialist. Please follow our instructions for use and care. They are based on years of experience and ensure that our medically effective products continue to work for a long time. After all, only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions can also limit the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2017-02

¹ Orthosis = orthopedic aid used to stabilize, relieve, immobilize, control, or correct the limbs or the torso

² Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, and accidents) or damage to property (damage to the product)

³ A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses.

Specialists

General instructions

The first time it is used, check that the ValguLoc fits the individual patient optimally. Make any necessary corrections.

Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.

No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby excluding any product liability.

The ValguLoc is intended for treating one patient only.

The ValguLoc is anatomically (ergonomically) reshaped, but may still need to be individually adjusted to fit the patient's body. To do this, apply a little force to form the orthosis into the anatomically correct shape.

fr français

Chère Cliente, cher Client,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec ValguLoc, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement l'importance de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indica-

tions, la mise en place, l'entretien et l'élimination de ValguLoc. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

ValguLoc est une orthèse de stabilisation¹ aux formes anatomiques préformées, destinée au gros orteil déformé (hallux valgus). Elle est portée sans chaussure, et en premier lieu la nuit, quand le pied n'est pas soumis à sollicitation. ValguLoc remédie à la déformation du gros orteil. Grâce à l'action durable, on obtient une elongation des parties molles et de la capsule articulaire. Grâce à l'utilisation de faibles forces, le gros orteil est ramené en position dans l'axe correct.

⚠ ValguLoc exige une adaptation au patient qualifiée et individuelle par le technicien-orthopédiste. Ce n'est qu'ainsi que la pleine performance de cette orthèse et un confort de port optimal peuvent être garantis.

Indications

• Hallux valgus (Le gros orteil penche vers le petit orteil) : thérapie conservatrice et post-opératoire.

Risques d'utilisation

⚠ Attention²

ValguLoc doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données (positionnement).

Pour garantir un positionnement optimal de ValguLoc, il faut vérifier si le produit est suffisamment ajusté et, le cas échéant, s'il doit être adapté anatomiquement par un professionnel formé³. Seul un professionnel formé est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.

ValguLoc est une attelle de nuit. Elle ne convient pas à la marche.

Une combinaison avec d'autres produits, par ex. dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse (bas de compression), doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant.

Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des changements hors du commun, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou inadaptée.

Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions. N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. ValguLoc ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez la sangle de ValguLoc et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre ValguLoc.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

• Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.

- Troubles sensoriels et troubles moteurs de la jambe/du pied, par ex. en présence d'un diabète sucré.
- Troubles de la circulation lymphatique, également tumeurs/fonctions inexploitées des masses molles éloignées de l'orthèse portée.
- Inflammations articulaires (arthrite urica/goutte)

Conseils d'utilisation

Mise en place/ajustement de ValguLoc

A - Boucle en plastique, B - Sangle avec fermeture « Velcro », C - Éclisse de l'éminence du gros orteil

- 1 Ouvrez la fermeture « Velcro » de la sangle de ValguLoc.
- 2 Faites coulisser la boucle en plastique entre le gros orteil et le deuxième orteil, jusqu'à ce que le gros orteil soit bien positionné dans la partie concave de ValguLoc.
- 3 Maintenant, faites passer la sangle dans la fente de la boucle et fermez-la à l'aide du « Velcro ». Ce faisant, veillez à ce que le gros orteil soit visiblement corrigé sans toutefois que cela fasse mal.

Retrait de ValguLoc

Ouvrez la fermeture « Velcro » de la sangle et passez le pied vers le bas pour le sortir de la ValguLoc.

Conseils de nettoyage

Remarque : Ne pas exposer ValguLoc à la chaleur directe (par ex. Chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de ValguLoc.

Avant le lavage, fermez toutes les sangles auto-agrippantes pour éviter tout dommage. Nettoyez ValguLoc à la main et séparement avec une lessive pour linge délicat. Pour toute réclamation, veuillez-vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Position d'utilisation

Conformément aux indications (gros orteil). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

S'il est manipulé et entrete nu correctement, ce produit n'exige pratiquement aucune maintenance particulière.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

L'orthèse ValguLoc est livrée dans un état anatomiquement préformé (ergonomique). En cas de besoin, ValguLoc peut être ajustée d'avantage. L'orthèse existe en deux versions pour gros orteil droit et gros orteil gauche.

Caractéristiques techniques/ Paramètres, accessoires

ValguLoc est une orthèse de stabilisation destinée au gros orteil. Des sangles de rechange sont disponibles.

Conseils pour une réutilisation

L'orthèse ValguLoc vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre propre morphologie. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre ValguLoc à une tierce personne.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si besoin, ce sont les dispositions en matière de garantie spécifiques au pays qui s'appliquent entre le distributeur et le client. Si un cas de garantie est présumé, veuillez-vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit.

Veuillez ne pas effectuer vous-même de modifications sur le produit. Les adaptations individuelles doivent tout particulièrement être réalisées par des professionnels. Veuillez suivre les conseils d'utilisation et d'entretien. Ces derniers reposent sur une expérience de

nombreuses années et garantissent les fonctions de nos articles à effet thérapeutique pendant longtemps. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut restreindre la garantie.

Mise au rebut

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2017-02

1 Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

2 Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit)

3 Un personnel formé est une personne habilitée à utiliser des orthèses actives et des orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant.

Professionnel formé

Généralités

Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de ValguLoc. Procédez éventuellement à des corrections.

Cherchez le bon positionnement avec le patient.

Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.

L'orthèse ValguLoc n'est prévue que pour la prise en charge d'un seul patient.

ValguLoc est préformée anatomiquement, mais elle doit, le cas échéant, être adaptée à l'anatomie particulière du patient. Pour ce faire, adaptez l'orthèse à la forme correcte en la tordant légèrement.

nl nederlands

Beste Klant

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in producten van Bauerfeind. Met de ValguLoc heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteit-normen voldoet.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** volledig en zorgvuldig door. Hierin staat belangrijke informatie over het gebruik, indicaties, contra-indicaties, aanleggen, onderhoud en verwijderen van de ValguLoc. Bewaar deze gebruiksaanwijzing ook deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of medische specialiazaak.

Beoogd gebruik

De ValguLoc is een anatomisch voorgevormde orthèse¹ van de scheve grote teen (hallux valgus). De orthèse wordt zonder schoenen gedragen, in de eerste plaats 's nachts, als de voet niet wordt belast. ValguLoc wordt ingezet bij een standafwijking van de grote teen. Door de langdurige inwerking worden de weke delen en de gewrichtskapsel opgerekt. Door het uitoefenen van geringe druk wordt de grote teen in de juiste, rechte stand gebracht.

⚠ Voor de ValguLoc is deskundige aanpassing op maat bij de patient door een orthopedisch technicus noodzakelijk. Alleen hierdoor zijn de volledige werkzaamheid van de orthèse en een optimaal draagcomfort gegarandeerd.

Indicaties

• Hallux valgus (de grote teen wijst naar de kleine teen) – conservatief en postoperatief.

Gebruiksrisico's

⚠ Let op?

De ValguLoc mag slechts volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en de hierin genoemde toepassingsgebieden worden gedragen.

aanwijzing en de hierin genoemde toepassingsgebieden worden gedragen.

Om een optimale pasvorm van de ValguLoc te kunnen garanderen, moet worden gecontroleerd of het product voldoende is aangevormd. Indien nodig moet het door deskundig personeel³ anatomisch worden aangevormd. Alleen geschoold personeel mag instructies geven en de orthèse (voor het eerst) aanpassen.

ValguLoc is een nachtsplak. Het product is niet geschikt om mee te lopen.

Bespreek een combinatie met andere producten, bijvoorbeeld in het kader van een compressietherapie (therapeutische compressiekoeken), vooraf met de behandelend arts.

Indien de klachten verergeren of indien u bijzondere veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts. Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid. Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion. U mag geen wijzigingen aanbrengen aan het product. Wanneer u dit doet, doet, kan de werking van het product verminderen en kan onze productaansprakelijkheid komen te vervallen.

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt/aangebracht.

Breng de ValguLoc niet te strak aan, dit kan plaatselijk drukverschijnselen veroorzaken. In zeldzame gevallen kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Maak in dat geval de band van de ValguLoc iets losser en laat desgewenst de maat van uw ValguLoc controleren.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen

gen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen en littekens die gewolven zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van de benen/voeten, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus).
- Lymeafvoerstoorissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de orthese
- Jichtaanval (artritis urica)

Gebruiksaanwijzingen

Aantrekken/aanleggen van de ValguLoc

- A - Kunststof spalk,**
- B - Band met klittenbandsluiting,**
- C - Lus rond bal van voet**

- 1 Maak de klittenbandsluiting van de band van de ValguLoc los.
- 2 Schuif de kunststofspalk tussen de grote teen en de tweede teen door totdat de grote teen in het komvormige deel van de ValguLoc ligt. 3 Geleid nu de band door de daarvoor bestemde inkeping van de spalk en zet, terwijl u de band strak trekt, deze met de klittenbandsluiting vast. Let er daarbij op dat de grote teen zichtbaar wordt gecorrigeerd. Dit mag geen pijn veroorzaken.

Uittrekken/afnemen van de ValguLoc

Maak de klittenbandsluiting van de band los en schuif de voet benedenwaarts uit de ValguLoc.

Wasvoorschrift

Opmerkingen: Stel de ValguLoc nooit bloot aan directe hitte (radiator, zonlicht, in de auto bewaren!) Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de ValguLoc.

Sluit voor het wassen alle klittenbandsluitingen om beschadiging te voorkomen. Was de ValguLoc apart op de hand met een fijnwasmiddel.

Wendt u zich in geval van klachten uitsluitend tot u specialistaak. Klachten worden alleen in behandeling genomen als het artikel schoon is.

Gebruik

Volgens de indicatie (grote teen). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

Instructies voor samenstelling en montage

De ValguLoc wordt in anatomisch voorgevormde toestand geleverd (aangepast aan de lichaamsvorm). Indien nodig kan de ValguLoc verder worden aangepast. De orthese is beschikbaar in twee uitvoeringen voor de rechter en de linker grote teen.

Technische gegevens/Parameters, Accessoires

De ValguLoc is een orthese voor de grote teen.

Er zijn reserveordels verkrijgbaar.

Opmerkingen over hergebruik

De ValguLoc is uitsluitend voor u bestemd. Deze orthese is u persoonlijk aangemeten. Geef de ValguLoc daarom niet aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkoper en koper in het betreffende land. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsvoorschriften op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

Datum: 2017-02

1 Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen van de romp

2 Verwijst naar gevaar voor persoonlijk letsel (letsel, gezondheids- en ongevalletenrisico) in eventueel materiële schade (schade aan het product)

3 Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

Geschoold personeel

Algemene instructies

Controleer na de eerste maal aanbrengen of de ValguLoc optimaal en individueel passend is. Voer indien nodig correcties uit.

Oefen het correct aanleggen met de patiënt.

Ondeskundige wijzigingen aan het product zijn niet toegestaan. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.

De ValguLoc is uitsluitend bestemd voor slechts één patiënt.

De ValguLoc is anatomisch (comfortabel) voorgevormd en moet eventueel op maat worden gemaakt voor de patiënt. Maak de orthese door middel van lichte druk passend met de anatomisch correcte vorm.

it italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con ValguLoc Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Legga attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente ValguLoc. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

ValguLoc è un'ortesi¹ di forma anatomica per l'alluce valgo. Viene indossata senza scarpe, principalmente di notte, quando il piede non è soggetto a sollecitazioni. ValguLoc contrasta la posizione errata dell'alluce. Grazie all'azione costante, si produce una distensione delle parti molli e della capsula articolare. Mediante l'applicazione di una forza ridotta, l'alluce viene portato in posizione assiale corretta.

⚠ ValguLoc necessita dell'adattamento qualificato e personalizzato per il paziente da parte del tecnico ortopedico. Solo in questo modo è possibile garantire la piena funzionalità e il

massimo comfort durante l'utilizzo dell'ortesi.

Indicazioni

• Alluce valgo (ripiegamento dell'alluce verso il mignolo del piede) – trattamento conservativo e post-operatorio.

Rischi di impiego

Precauzioni d'uso²

ValguLoc deve essere indossato esclusivamente seguendo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e in relazione ai campi di applicazione (punti di applicazione) indicati.

Per garantire l'adattabilità ottimale di ValguLoc, occorre verificare che il prodotto sia adeguatamente adattato e che, nel caso, venga fatto adattare da personale specializzato³ in base all'anatomia del paziente. Il (primo) adattamento e le istruzioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato.

ValguLoc è uno splint notturno. Non è adatto a essere indossato quando si cammina.

L'eventuale combinazione con altri prodotti, ad es. nell'ambito di una terapia di compressione (calze di compressione), deve essere concordata con il proprio medico curante.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.

Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi. Non effettuare alcuna modifica sul prodotto. L'inadempimento di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto.

Non indossare troppo strettamente ValguLoc, poiché potrebbe provocare compressioni locali. In rari casi, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare la cinghia di ValguLoc ed eventualmente controllare la correttezza della taglia.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona trattata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle gambe/del piedi, ad es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona di applicazione dell'ortesi
- Attacchi di gotta (Artritis urica)

Avvertenze d'impiego

Come indossare ValguLoc

- A - Stecca in plastica,**
- B - Cinghia con chiusura velcro,**
- C - Fascia copri-prominenza**

1 Aprire la chiusura velcro della cinghia di ValguLoc. 2 Infilare la stecca in plastica tra l'alluce e il secondo dito del piede finché l'alluce non è alloggiato nella parte sagomata di ValguLoc. 3 Far passare la cinghia attraverso l'apertura della stecca e fissarla in trazione. La posizione dell'alluce deve risultare corretta in assenza di dolore.

Come togliere ValguLoc

Aprire la chiusura velcro della cinghia e sfilarla il piede da ValguLoc verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai ValguLoc al calore diretto (ad es. termosifoni e raggi solari). Non conservare in automobile! Il materiale potrebbe danneggiarsi, compromettendo l'efficacia di ValguLoc.

Prima del lavaggio chiudere tutte le cinghie in velcro per evitare eventuali danni. Lavare ValguLoc a mano separatamente con un detersivo delicato.

In caso di reclami, rivolgersi esclusivamente al proprio rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo articoli puliti.

Zona di applicazione

Secondo le indicazioni (alluce). Vedere la sezione "Destinazione d'uso".

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

ValguLoc è fornito preformato anatomicamente. In caso di necessità ValguLoc può essere ulteriormente adattato. L'ortesi è disponibile in due versioni, per l'alluce destro e per l'alluce sinistro.

Dati tecnici/parametri, accessori

ValguLoc è un'ortesi per l'alluce. Sono disponibili cinghie di ricambio.

Avvertenze per il riutilizzo

ValguLoc è previsto esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare ValguLoc a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il

prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto.

Non apportare alcuna modifica al prodotto di propria iniziativa. Ciò vale in particolar modo per gli adattamenti personalizzati apportati dal personale specializzato. Seguire le istruzioni Bauerfeind per l'uso e la manutenzione. Queste si basano sulla pluriennale esperienza Bauerfeind e garantiscono il mantenimento nel tempo della funzionalità e dell'efficacia medica dei nostri prodotti. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medicali. Inoltre la mancata osservanza delle istruzioni può comportare una limitazione della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate al: 2017-02

- 1 Ortesi = ausilio ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco
- 2 Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto)
- 3 Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo

Personale specializzato

Avvertenze generali

Dopo il primo trattamento, verificare che ValguLoc sia correttamente in posizione in base alla situazione

individuale del paziente. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.

Fare esercitare il paziente a indossarlo correttamente il prodotto.

Il prodotto non va modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

ValguLoc è previsto per il trattamento di un solo paziente.

ValguLoc è preformato anatomicamente e deve eventualmente essere adattato all'anatomia individuale del paziente. Imprimere all'ortesi la forma anatomicamente corretta esercitando una leggera forza su di essa.

 español

Estimado/a cliente/a:


muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con ValguLoc Ud. ha adquirido un producto terapéutico de extraordinaria calidad.

Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de ValguLoc. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

Ámbito de aplicación

ValguLoc es una ortesis¹ con ajuste anatómico correcto para la desviación del dedo gordo del pie (hallux valgus). Se lleva sin zapatos, sobre todo por la noche, cuando el pie no está sometido a ningún esfuerzo. ValguLoc actúa contra la incorrecta posición de los dedos. A través de su uso prolongado, se obtiene la extensión de las partes

blandas y de la cápsula articular, colocando el dedo gordo del pie en línea recta respecto del eje, a través de la acción de pequeñas fuerzas.

 **La colocación de ValguLoc necesita ser adaptada profesional e individualmente al paciente por un técnico en ortopedia. Es el único modo de garantizar la completa eficacia de la ortesis y una óptima comodidad al llevarla.**

Indicaciones

• Hallux valgus (desviación del dedo gordo hacia el dedo pequeño del pie) – tratamiento conservador y postoperatorio.

Riesgos derivados de su uso

 **Precaución²**

ValguLoc debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (lugar de aplicación).

Para garantizar la óptima colocación de ValguLoc, se debe comprobar si el producto está suficientemente adaptado o si se debe encargar a personal competente³ su readaptación a la anatomía del paciente. La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo pueden realizarse por personal competente con la debida formación.

ValguLoc es una férula de uso nocturno. No es adecuado para caminar.

El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión (medias de compresión), solo puede realizarse previo consejo médico.

Si aumentan las molestias o detecta cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de una utilización inadecuada del producto o de un uso no conforme al estipulado, se excluye cualquier tipo de responsabilidad.

Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos. No manipule indebidamente

el producto. De no observarse esta advertencia, la eficacia del producto puede verse afectada y la garantía perderá su validez.

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente.

No se ajuste ValguLoc demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión. En casos muy excepcionales, es posible que se produzca una constricción de los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, afloje las cintas de ValguLoc y, si es necesario, solicite la comprobación de la talla de su ValguLoc.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto ortopédico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, también cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de la pierna o el pie, p. ej. en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación de la ortesis.
- Ataques de gota (artritis úrica)

Indicaciones de uso

Colocación de ValguLoc

- A - Pasador de plástico,**
- B - Cinta con cierre de Velcro,**
- C - Brida para la almohadilla**

1 Abra el cierre de Velcro de la cinta de ValguLoc. **2** Introduzca el pasador de plástico entre el dedo

gordo y el índice del pie hasta que el dedo gordo quede colocado en la pieza en forma de artesa de ValguLoc. **3** Ahora, pase la cinta por la ranura del pasador y tire de ella para cerrarla. Asegúrese de que se corrige visiblemente la posición del dedo gordo sin causar dolor.

Cómo quitarse ValguLoc

Abra el cierre de Velcro de la cinta y saque el pie de ValguLoc hacia abajo.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No exponga nunca la ortesis ValguLoc al calor directo (p. ej. calefacción, al sol, en el coche). Las altas temperaturas pueden causar daños en el material. Esto puede mermar la efectividad de ValguLoc.

Cierre todas las cintas de Velcro antes de limpiar el producto para evitar daños en el mismo. Limpie ValguLoc a mano por separado con un detergente para prendas delicadas.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Lugar de uso

Según las indicaciones (dedo gordo del pie). Véase el ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se manipula y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones para su colocación y montaje

ValguLoc se suministra en forma de producto con ajuste anatómico pre-determinado. Si es necesario, puede adaptarse más su ValguLoc. La ortesis está disponible en dos versiones: para el dedo gordo del pie derecho y para el izquierdo.

Datos técnicos / parámetros, accesorios

ValguLoc es una ortesis para el dedo gordo del pie. Hay correas de repuesto disponibles.

Información sobre su reutilización

ValguLoc está prevista únicamente para uso personal. Ha sido adaptada individualmente para usted. Por tanto, no pase ValguLoc a terceras personas.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Según proceda, serán aplicables las regulaciones legales específicas del país en materia de garantía entre el vendedor y el comprador. Por favor, en caso de cobertura de garantía, diríjase directamente al distribuidor donde haya adquirido el producto.

Por favor, no realice ningún tipo de modificación en el producto por cuenta propia. Esto es válido especialmente para las adaptaciones realizadas por personal competente. Por favor, siga nuestras instrucciones para el cuidado y la utilización. Están basadas en nuestra larga experiencia y garantizan el funcionamiento duradero de nuestros productos de eficacia medicinal. Por eso solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde del punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede desechar el producto conforme a la legislación vigente correspondiente.

Información actualizada: 2017-02

¹ Ortesis = medio de apoyo ortopédico para estabilizar, descargar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

² Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños en el producto).

³ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

Personal competente

Indicaciones generales

Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de ValguLoc. En caso necesario, realice las correcciones pertinentes.

Practique con el paciente la correcta colocación del producto.

No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del producto puede verse afectada y la garantía puede perder su validez.

ValguLoc está prevista para el tratamiento de un solo paciente.

ValguLoc tiene una forma anatómica y, si es necesario, debe adaptarse a la anatomía individual del paciente. Para ello, adapte la ortesis a la forma correcta aplicando una ligera fuerza.

pt português

Estimada cliente, estimado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o ValguLoc adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente o **Manual de utilização**, pois contém informações importantes acerca

da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do ValguLoc. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde.

Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O ValguLoc é uma ortótese estabilizadora moldada ao corpo¹ para joanetes (Hallux valgus). Esta é utilizada sem calçado sobrejeto à noite, quando o pé não está sujeito a qualquer esforço. O ValguLoc atua contra o desvio do eixo na articulação do dedo grande do pé. Através do efeito duradouro, é alcançado o estiramento dos tecidos moles e cápsula articular. Através da utilização de forças menores consegue-se um posicionamento do dedo grande do pé de acordo com o eixo.

⚠ O ValguLoc requer uma adaptação qualificada e individual aos pacientes, efetuada por técnicos de ortopedia. Só assim é garantido o desempenho eficaz da ortótese e um conforto ótimo.

Indicações

- Hallux valgus (desvio do dedo grande do pé em relação aos dedos pequenos) – tratamento conservador e pós-operatório.

Riscos inerentes à utilização

⚠ Cuidado²

O ValguLoc apenas deve ser utilizado de acordo com as informações constantes destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação (local de aplicação) mencionadas.

Para garantir uma colocação ideal do ValguLoc é necessário verificar se o produto possui o formato adequado ou se, eventualmente, este deve ser moldado ao corpo pelo³ pessoal técnico. O (primeiro) ajuste e o

fornecimento de instruções apenas devem ser efetuados por pessoal técnico qualificado.

O ValguLoc é uma tala noturna. Não é indicado para caminhar.

Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex. no âmbito de um tratamento de compressão (meias de compressão), consulte previamente o seu médico.

Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incómodas, consulte imediatamente o seu médico. Não assumiremos responsabilidade pelo produto, no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.

Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos. Não efetue quaisquer alterações no produto. Em caso de inobservância, o produto poderá não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Parta-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado corretamente.

Não aperte demasiado o ValguLoc, pois tal poderá provocar compressões locais. Em alguns casos raros pode ocorrer um aperto nos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaperte o cinto do ValguLoc e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu ValguLoc.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reações de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que só coloque e use a ortótese depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor.

- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas/pés, por ex. em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como luxações indefinidas no tecido mole, em locais afastados da zona de colocação da ortótese
- Gota (artrite úrica)

Indicações de utilização

Apertar/colocar o ValguLoc

- A** - fivela de plástico,
- B** - cinto com fecho de velcro,
- C** - faixa do joanete

1 Abra o fecho de velcro do cinto do ValguLoc. 2 Insira a fivela de plástico entre o dedo grande do pé e o segundo dedo até o dedo grande do pé se situar na parte côncava do ValguLoc. 3 Desloque o cinto através da ranhura da fivela e prenda-o de forma fixa e sem dobras. Tenha em atenção que o dedo grande do pé deve ser visivelmente corrigido sem provocar dores.

Retirar/remover o ValguLoc

Abra o fecho de velcro do cinto e desloque o pé para baixo, removendo-o do ValguLoc.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha o ValguLoc ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos!) Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do ValguLoc.

Antes da limpeza, feche todas as correias de velcro para evitar danos. Limpe o ValguLoc separadamente e à mão, com um detergente para roupa delicada.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados podem ser processados.

Local de aplicação

Conforme indicações (dedo grande do pé). Ver Finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação corretos.

Instruções de Montagem

O ValguLoc é fornecido com um formato anatómico (moldado ao corpo). Se necessário, o ValguLoc pode continuar a ser moldado. A ortótese existe em duas versões para o dedo grande do pé direito e esquerdo.

Dados técnicos/ Parâmetros, acessórios

O ValguLoc é uma ortótese para o dedo grande do pé.
São fornecidas correias de substituição.

Indicações sobre reutilização

O ValguLoc foi concebido apenas para o seu tratamento, tendo sido adaptado às suas condições físicas. Como tal, não disponibilize o ValguLoc a terceiros.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país, no qual o produto foi adquirido. Caso sejam relevantes, aplicam-se os regulamentos de garantia específicos do país entre o distribuidor e o comprador. Caso se suspeite de um caso de garantia, contacte primeiro diretamente a pessoa, à qual adquiriu o produto.

Não efetue quaisquer alterações ao produto. Isto aplica-se sobretudo aos ajustes individuais efetuados pelo pessoal médico. Siga as nossas indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se na nossa experiência de longa data e garantem as funções dos nossos produtos medicinais, eficazes durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição (o/a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão atualizada em: 2017-02

- 1 Ortótese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco
- 2 Indicação: acerto do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto)
- 3 Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

Pessoal técnico

Indicações gerais

Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que o ValguLoc está colocado corretamente e de forma ideal para o caso em questão. Efetue as correções necessárias.

Pratique a colocação correta com o paciente.

Não é permitido introduzir modificações incorretas no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

O ValguLoc foi concebido para o tratamento de apenas um paciente. O ValguLoc possui um formato anatómico (moldado ao corpo) e deve, se necessário, ser ajustado às condições anatómicas específicas do paciente. Para tal, molde a ortótese, exercendo uma força ligeira, até alcançar a forma anatomicamente correta.

Bästa kund!

Stort tack för att du har valt en Bauerfeind-produkt. När du köper ValguLoc har du skaffat en produkt som uppfyller en hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning, skötsel och hur din ValguLoc ska avfallsanteras. Spara denna bruksanvisning; du kanske behöver läsa den igen vid ett senare tillfälle. Vänd dig till den behandlande läkaren eller till fackhandeln om det dyker upp frågor.

Ändamålsbestämning

ValguLoc är en kroppsanpassad, förformad ortos¹ för den snedställda stortån (hallux valgus). Orton används utan skor och företrädesvis under natten då foten inte utsätts för någon belastning. ValguLoc motverkar att stortån snedställs. Genom kontinuerlig påverkan uppnås en töjning av mjukdelarna och ledkapslarna. Genom användning av små krafter förs stortån tillbaka till ett rakställt läge.

⚠ Det krävs att en ortopedtekniker ställer in ValguLoc individuellt och på korrekt sätt till patienten. Endast på det sättet kan full funktionsduglighet hos ortosen och en optimal bärkomfort garanteras.

Indikationer

- Hallux valgus (vinkling av stortån i riktning mot lilltån) – konservativt och postoperativt.

Användningsrisker

⚠ Observera²

ValguLoc ska användas endast enligt instruktionerna i denna bruksanvisning och för de användningsområden (se rubriken Användningsområde) som anges här.

För att säkerställa att ValguLoc sitter optimalt måste det kontrolleras att produkten har formats på bästa sätt, eller att den vid behov kan behöva efterjusteras av fackpersonal³ att passa kroppen. Den första tillpassningen och demonstrationen av hur ortosen fungerar får utföras endast av utbildad fackpersonal.

ValguLoc är en nattskena. Den är inte ägnad att gå med.

Konsultera din behandlande läkare innan du kombinerar ortosen med andra produkter, t ex inom ramen för en kompressionsbehandling (kompressionsstrumpor).

Om besvären tilltar eller du noterar ovanliga förändringar, kontakta omgående din läkare. Produktgarantin gäller inte vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning.

Utsätt produkten inte för fett- och syrahaltiga medel, salvor och lotioner. Utför inga ändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämras och produktansvaret bortfalla.

Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. En förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt.

Spänn inte fast ValguLoc för hårt eftersom det kan leda till lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Lossa i sådant fall remmen på din ValguLoc och kontrollera i förekommande fall att det är korrekt storlek på din ValguLoc.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådfrågats:

- Hudsjukdomar/-skador i den behandlade kroppsdelen, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som heter

- Känsel- och rörelsestörningar i benet/foten, t ex vid sockersjuka (diabetes mellitus)
- Störningar av lymfväflödet, även obestämda mjukdelssvullnader, i kroppspartier som inte berörs av ortosens placering.
- Gikt (arthritis urica)

Användningsinformation

Påtagning av ValguLoc

A – Plastspänne, B – Rem med kardborreknäppning, C – Täpöls

- 1 Öppna remmens kardborreknäppning på din ValguLoc.
- 2 Skjut in plastspännnet mellan störtån och den andra tåns tillis störtån vilar i den skålformade delen på ValguLoc. 3 För nu remmen igenom spännets öppning, dra åt och tryck fast kardborrebandet ordentligt. Beakta att störtån nu bör vara synligt korrigerad utan att förorsaka smärta.

Avtagning av ValguLoc

Öppna remmens kardborreknäppning och dra ut foten nedåt ur ValguLoc.

Rengöringsanvisningar

Observera: Utsätt aldrig din ValguLoc för direkt värme (t ex värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas av det. Detta kan påverka funktionen hos din ValguLoc negativt.

Stäng alla kardborreband före rengöring för att undvika skador på produkten. Tvätta din ValguLoc för hand separat med ett fintvättmedel.

Vänd dig uteslutande till din fackhandel vid reklamationer. Observera att endast rengjorda produkter kommer att åtgärdas.

Användningsområde

Enligt indikationerna (störtå). Se rubriken Ändamålsbestämning.

Skötsel/användningsanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Konstruktion och monteringsanvisning

ValguLoc levereras i anatomisk (kroppsanpassat) förformat skick. Vid behov kan din ValguLoc formos ytterligare. Ortosen finns i två utföranden: för höger och för vänster störtå.

Tekniska data/parametrar, tillbehör

ValguLoc är en ortos för störtån. Det finns utbytesremmar till försäljning.

Anvisningar gällande återanvändning

Din ValguLoc är avsedd att användas endast av dig. Den har tillpassats till dig personligen. Överlåt därför inte din ValguLoc till någon annan.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. I den mån det är tillämpligt, gäller landspecifika garantibestämmelser mellan säljare och köpare. Om ett garantiärende uppkommer, vänd dig i första hand till den återförsäljare där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga egna ändringar på produkten. Detta gäller i synnerhet de av fackpersonal utförda, individuella anpassningarna. Följ våra bruks- och skötsel-anvisningar. Dessa baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verk samma produkter för lång tid. Du har nytta endast av optimalt fungerande hjälpmedel. Dessutom kan underlåtenhet att beakta anvisningarna begränsa garantins giltighet.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med de tillämpliga, nationella föreskrifterna.

Senaste uppdatering: 2017-02

- 1 Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, styrning eller korrigerig av extremiteter eller bål
- 2 Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) respektive eventuella saksador (skador på produkten)
- 3 Som fackpersonal betraktas var och en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörig att justera och tillpassa aktivtövd och ortoser inför användning.

Fackpersonal

Allmänna anvisningar

Kontrollera efter det första användningstillfället att patientens ValguLoc sitter optimalt och har tillpassats individuellt. Korrigera vid behov.

Öva korrekt påtagning tillsammans med patienten.

Icke fackmässig ändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämrats så att produktansvaret bortfaller.

Varje enskild ValguLoc är avsedd att användas endast av en specifik patient.

ValguLoc är anatomiskt (kroppsanpassat) förformad men behöver i förekommande fall tillpassas individuellt efter den enskilda patientens anatomi i. Forma ortosen under utövande av lätt tryck till en anatomiskt korrekt form.

 norsk

Kjære kunde,

takk for at du stoler på produktene fra Bauerfeind. Med ValguLoc har du valgt et produkt som har høy medisinsk standard og kvalitet.

Les nøye gjennom hele **Bruksanvisningen**, ettersom den inneholder viktig informasjon om bruk, indikasjoner, kontraindikasjoner, påføring, pleie

og avhending av ValguLoc. Ta vare på denne bruksanvisningen til senere bruk. Ved spørsmål kan du henvende deg til legen din eller en spesialbutikk.

Produktets hensikt

ValguLoc er en anatomisk forhåndsformet ortose¹ for skjev stortå (Hallux valgus). Den brukes uten sko, helst om natten når foten ikke utsettes for belastning. ValguLoc virker mot feilstilling av stortåen. For langvarig virkning brukes strekking av bløtvev og leddkapsler. Ved å bruke små krefter over lang tid, kommer stortåen inn i en aksielt rett posisjon.

⚠ ValguLoc krever kvalifisert og individuelt tilpassing til pasienten av ortopedisk tekniker. Kun ved hjelp av dette garanteres ortosens ytelse og optimal bærekomfort.

Indikasjoner

- Hallux valgus (bøyning av stortå mot de andre tærne) – konservativ og postoperativ.

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktig!

ValguLoc skal kun brukes i henhold til spesifikasjonene i denne bruksanvisningen, og i de oppførte bruksområdene (plassering).

For å garantere at ValguLoc er optimalt plassert, må det kontrolleres om produktet er godt nok formet eller eventuelt må formes i ettertid av fagpersonale³. (Første) justering og forklaring av produktet skal utføres av opplært fagpersonale.

ValguLoc er en nattskinne. Den er ikke egnet til å gå med.

I kombinasjon med andre produkter, f.eks. ved kompresjonsbehandling (kompresjonsstrømper), rådfører du deg først med en lege.

Hvis smertene øker eller du legger merke til uvanlige forandringer på deg selv, må du straks oppsøke en

lege. Ved feilaktig bruk eller bruk til et formål annet enn det som er angitt, ugyldiggjøres produktgarantien.

Ikke la produktet komme i kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer. Ikke utfør noen forandringer på produktet.

Unnlattelse av å gjøre dette kan redusere produktets ytelse og ugyldiggjøre garantien.

Bivirkninger som kan påvirke hele kroppen, er hittil ikke kjent. Riktig bruk/påføring er påkrevd.

Ikke fest ValguLoc for stramt. Dette kan føre til lokale trykkmerker. I sjeldne tilfeller kan blodårer og nerver innsnevres. Hvis dette skjer, du ber også få størrelsen på ValguLoc kontrollert.

Kontraindikasjoner

Hypersensitivitet av klinisk betydning er hittil ikke kjent. Ved påfølgende kliniske bilder vises kun påføring og bruk av et slikt hjelpemiddel kun etter samråd med legen din:

- Hudsykdommer/-skader i den behandlede kroppsdelen, spesielt ved inflammatoriske fenomener, som hevede arr med hevelse, rødhet og varme
- Sensoriske og motoriske forstyrrelser av ben/fot, f. eks. med diabetes (diabetes mellitus)
- Lymfeknuter, også uklare hevelser i bløtvev distalt fra den påførte ortosen
- Urinsyregikt (Arthritis urica)

Anvisninger for bruk

Ta på/av ValguLoc

A – Plastikkspenne, B – Belte med borrelås, C – Fotballeklaff

- 1 Åpne borrelåsen til beltet på ValguLoc.
- 2 Skyv plastikkspennen mellom stortåen og den andre tåen, helt gjennom til storetåen ligger i en formede delen av ValguLoc.
- 3 Fær beltet nå gjennom innsnittet i spennen og fest borrelåsen godt.

Vær oppmerksom på at stortåen skal kunne korrigeres uten å forårsake smerter.

Ta på/av ValguLoc

Åpne borrelåsen til beltet og før foten nedover og ut av ValguLoc.

Anvisninger for rengjøring

Merk: Ikke utsett ValguLoc for direkte varme (f.eks. oven, direkte sollys, oppbevaring i bilen)! Dette kan skade materialet. Det kan redusere effektiviteten til ValguLoc.

Før rengjøring må du lukke alle borrelåsen. Slik unngår man skader. Rengjør ValguLoc separat med et mildt vaskemiddel for hånd.

Henvend deg til fagforhandleren din hvis du har klager. Vær oppmerksom på at kun rengjøring varer kan behandles.

Brukssted

I henhold til indikasjonen (stortå). Se produktets hensikt.

Merknader om vedlikehold

Ved riktig bruk og pleie er produktet så å si vedlikeholdsfritt.

Monteringsinstrukser

ValguLoc leveres i anatomisk forhåndsformet tilstand . Ved behov kan ValguLoc formes ytterligere. Ortosen kommer i to varianter til høyre og venstre stortå.

Tekniske data/parameter, tilbehør

ValguLoc er en ortose for storetåen. Reservebelter er tilgjengelig.

Informasjon om gjenbruk

ValguLoc er kun beregnet for din behandling. Den ble personlig tilpasset deg. Derfor må ValguLoc ikke gis videre til en annen.

Garanti

Lovbestemmelse i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikk garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et

garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpassninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun god fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avhending

Du kan avhende produktet i samsvarende med lokale lover og regler.

Informasjonen ble sist oppdatert: 2017-02

¹ Ortose – ortopedisk hjelpemiddel til stabilisering, avlastning, begrensnig, foring eller korrigering av lem eller kropp

² Merknad om fare for personskader (risiko for skader, helse og uhell) og eventuelle skader på materiale (skade på produktet)

³ Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av støtter og ortoser.

Fagpersonale

Generell informasjon

Sjekk etter første bruk på ValguLoc sitter optimalt og godt tilpasset. Gjør eventuelle korrigeringer.

Øv på å påføre ortosen riktig sammen med pasienten.

Det skal ikke utføres uriktig endring av produktet. Unnlattelse av å gjøre dette kan redusere produktets ytelse og ugyldiggjøre garantien.

ValguLoc skal kun brukes av én pasient.

ValguLoc er anatomisk forhåndsformet og må eventuelt tilpasses pasientens individuelle anatomi. Bruk litt kraft og form ortosen til anatomisk riktig form.

Arvoisa asiakas,

kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen. ValguLoc-orsoosi on tukihoitojen lääkinällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja ValguLoc-orsoosin käytöstä, käyttöaiheista, vasta-aiheista, pukemisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempiä tarvetta varten. Jos sinulla on kysyttävää tuotteesta, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

ValguLoc on vääntynen isovarpaan (vaivaisenluun, Hallux valgus) korjaamiseen tarkoitettu anatomisesti muotoiltu stabiloiva orsoosi¹. Sitä käytetään ilman kenkiä ja pääasiassa öisin, kun jalka ei ole kuormittuneena. ValguLoc auttaa korjaamaan isovarpaan virheasentoa venyttämällä jatkuvasti pehmytkudoksia ja nivelkapselia. Isovarvas suoriutuu vähitellen, kun siihen kohdistetaan vähäistä voimaa pitkäkestoisesti.

⚠️ Apuvälineeteknikon on sovittava ValguLoc-orsoosi potilaalle asianmukaisesti ja yksilöllisesti. Vain siten orsoosin toimivuus ja käyttömukavuus voidaan taata.

Käyttöaiheet

- Isovarpaan vääntymisen pikkuvarvasta kohti (vaivaisenluun, Hallux valgus) konservatiivisen ja leikkauksen jälkeisen hoidon yhteydessä.

Käyttöön liittyvät riskit

⚠️ Huomio²

ValguLoc-orsoosia saa käyttää vain tämän käyttöohjeen mukaisesti ja mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttöalue).

ValguLoc-orsoosin ihanteellisen istuvuuden takaamiseksi on tarkistettava, vastaako sen muoto potilaan tarpeita vai onko ammattihenkilöstön³ muovattava sitä anatomisesti sopivammaksi. Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa orsoosin (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.

ValguLoc-lastaa käytetään öisin. Se ei sovellu käytettäväksi kävellessä. Keskustelee hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinällisten hoitotuotteiden (esimerkiksi lääkinällisten hoitosukkien) kanssa.

Jos väisiiväsi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin. Tuotevastuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttö-tarkoituksen mukaisesti tai jos sitä käytetään muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseensa.

Tuote ei saa joutua kosketuksiin voideloiden tai kosteusemulsionien eikä rasvojen tai happojen sisältävien aineiden kanssa. Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukeamiseen.

Koko elimistöön kohdistuvista häirtävistä vaikutuksista ei ole tähän mennessä ilmoitettu. Tuotetta on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti.

Älä kiristä ValguLoc-orsoosia liian tiukalle, sillä se voi aiheuttaa paikallisia painaumuksia. Harvinaisissa tapauksissa orsoosi saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Löysää tällöin ValguLoc-orsoosin hinnaha ja tarkistuta tarvittaessa ValguLoc-orsoosin koko.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Yliherkkyyksistä aiheutuvista terveydellisistä häirtävistä vaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- ihosairaudet/vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat,
- tuntuohjeit¹ jalassa/jalkaterässä ja jalan/jalkaterän liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabetesta sairastavilla,
- immunesteieron häiriö, myös kauempana orsoosista sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytosten turvotukset,
- kihti (Arthritis urtica).

Käyttöohjeet

ValguLoc-orsoosin pukeminen ja sovitus

A – muovilasta, B – tarranauha, C – vaivaisenluun lasta

- 1 Avaa ValguLoc-orsoosin tarranauha.
- 2 Työnää muovilasta isovarpaan ja sen viereisen varpaan väliin niin pitkälle, kunnes isovarpaan on ValguLoc-orsoosin kouruussassa.
- 3 Vedä hinnha sitten muovilastassa olevaan rakoön ja kiinnitä hinnha tiukasti. Varmista, että muovasta on selvästi suorassa motta kipua ei kuitenkaan tunne.

ValguLoc-orsoosin poistaminen

Avaa tarranauha ja vedä jalka alakautta pois ValguLoc-orsoosista.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista ValguLoc-orsoosia suoralle kuumuudelle (esim. lämmitys patterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaaleja. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ValguLoc-orsoosin toimivuutta.

Sulje kaikki tarranauhat ennen puhdistamista niiden vaurioitumisen välttämiseksi. Pese ValguLoc-orsoosi erikseen käsin hienopesuainetta käyttäen.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (isovarvas). Katso Käyttötarkoitus-kohta.

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohje

ValguLoc-orsoosi toimitetaan anatomisesti muotoiltuna. Tarvittaessa ValguLoc-orsoosia voi muotoilla uudelleen. Orsoosista on saatavana kaksi mallia: oikeaan ja vasempaan isovarpaaseen.

Tekniset tiedot ja parametrit sekä lisätarvikkeet

ValguLoc on isovarpaan tukitortsoosi. Siihen on saatavana vaihtohihnoja.

Tuotteen uudelleenkäyttöä koskevia ohjeita

ValguLoc on henkilökohtainen hoitotuote. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna ValguLoc-orsoosia kenenkään muun käytettäväksi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan länsäändä¹. Soveltuvien osien noudatetaan maakohtaisia myyjän ja ostajan välillä takuusaännöksi. Mahdollisen takuutapauksen yhteydessä ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen minkäänlaisia muutoksia itse. Etenkään ammattihenkilöstön tekemä yksilöllisiä mukautuksia ei saa muuttaa. Noudata käyttö- ja ohito-ohjeitamme. Ne perustuvat vuosien mittaan kertyneeseen kokemukseemme, ja niillä varmistetaan lääkinällisesti vaikuttavien tuotteidemme pitkäaikainen toimivuus. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle apua. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuehtoja.

Hävittäminen

Tuote hävitetään kansallisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2017-02

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka stabiloi, keventää kuormitusta, immobilitsoi ja ohjaa tai korjaa raajoin tai vartalon asentoa

² Viittaus henkilövähänkojen (loukkaantumis- ja tapaturmavaara sekä vaara terveydelle) ja mahdollisten esinevähänkojen (tuotteen vaurioituminen) vaaraan

³ Ammattihenkilöistön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovitamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käytössä.

Ammattihenkilöstö

Yleisiä ohjeita

Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että ValguLoc-ortoosi istuu ihanteellisesti ja yksilöllisesti. Korjaa säätöjä tarvittaessa.

Harjoittele tuen asianmukaista pukemista potilaan kanssa.

Tuotteeseen ei saa tehdä epäasianmukaisia muutoksia. Kiellon noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastaan rauekamiseen.

ValguLoc-ortoosi on tarkoitettu ainoastaan yhden potilaan hoitoon.

ValguLoc on muotoilu anatomisesti, mutta se on tarvittaessa sovittettava potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan. Muotoile ortoosi potilaalle sopivaksi käyttämättä liiallista voimaa.

da dansk

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med ValguLoc har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortskaftelse af ValguLoc. Gem brugsanvisningen, hvis du evt. skulle få brug for den igen på et senere tidspunkt. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

ValguLoc er en anatomisk formet stabiliserende ortose¹ til en skæv støvete (hallux valgus). Den benyttes uden sko, især om natten, hvor foden ikke udsættes for belastning. ValguLoc benyttes til korrektion af fejlstilling i storetåen. Den permanente påvirkning gør, at bløddele og ledkapsler strækkes. Ved udvævelse af små kræfter rettes storetåen ud, så den får en lige stilling.

⚠ ValguLoc kræver en kvalificeret justering og tilpasning til patienten af en ortopæditekniker. Kun således udnyttets ortosens fulde effekt og opnås en optimal bækekomfort.

Indikationer

• Hallux valgus (støretåen drejer hen mod lilletåen) – konservativ og postoperativ.

Bivirkninger

⚠ Forsigtigt²

ValguLoc bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne områder (anvendelsessted).

For at opnå en optimal pasform skal det kontrolleres, om ValguLoc er

formet optimalt efter kroppen, eller om den om nødvendigt skal tilpasses yderligere af fagfolk³. Tilpasning (første) og instruktion til personale foretages af faguddannet personale.

ValguLoc er en natskinne. Den er ikke beregnet til at gå med.

En evt. kombination med andre produkter, f.eks. kompressionsbehandling (kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandelende læge.

Hvis smerterne tiltager, eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.

Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner. Der må ikke foretages ændringer på produktet. En tilsidesættelse af dette kan påvirke produktet, og erstatningsansvaret kan bortfalde.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes.

Stram ikke ValguLoc for meget, da der ellers lokalt kan forekomme trykstrømer. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævring af blodkar og nerver. Løsn i så fald remmen på ValguLoc og få evt. kontrolleret, om det er den rigtige størrelse.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms-karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armen/foden, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)

• Lymfestase, også uklare hævelser af bløddelen i større afstand fra ortosen

• Urinsur gigt (arthritis urica)

Brugsanvisning

Påtagning af ValguLoc

A - plastsænde, B - rem med velcroklulning, C - knystedt

1 Åbn velcroklulningen på ValguLocs rem. **2** Skub plastsænden mellem storetå og tåen ved siden af igennem, indtil storetåen ligger i den skålførmede del af ValguLoc.

3 For nu remmen gennem åbningen i spændet og fastgør den, mens du holder den stram. Vær opmærksom på, at man skal kunne se, at storetåens stilling korrigeres, dog uden at det gør ondt.

Aftagning af ValguLoc

Åbn remmens velcroklulning og før foden nedad og ud af ValguLoc.

Rengøring

Bemærk: ValguLoc må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, sol, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke funktionen af ValguLoc.

Luk alle velcroklulninger før rengøringen for at undgå skader. Vask ValguLoc separat i hånden med et finvaskemiddel.

Hvis du har spørgsmål til din forhandler i forbindelse med reklamationer. Vi gør opmærksom på, at det kun er rensede varer, der kan bearbejdes.

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne (støretå). Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelse

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

ValguLoc er anatomisk formet (formet efter kroppen) ved levering. Ved behov kan ValguLoc tilpasses yderligere. Ortosen fås både til højre og venstre storetå.

Tekniske data/parametre, tilbehør

ValguLoc er en ortose til storetåen. Reserveremme kan købes.

Oplysninger om genbrug

ValguLoc er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give ValguLoc til andre.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. For så vidt det er relevant, gælder de lokale garantiregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ikke selv ændringer på produktet. Dette gælder især for individuelle tilpasninger der er foretaget af faguddanned personale. Følg altid vores brugs- og plejeanvisninger. De baserer på vores mangeårige erfaringer og sikrer funktionen af vores medicinske virksomheds produkter i lang tid. Kun optimalt fungerende hjælpemidler hjælper dig. Desuden kan en tidsbesparelse af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2017-02

¹ Ortese = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, styring eller korrektion af arme, ben eller krop

² Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet)

³ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

Faguddannet personale

Generelle oplysninger

Kontroller efter første påtagning, om ValguLoc passer, og om den sidder optimalt. Juster den om nødvendigt.

Øv korrekt påtagning sammen med patienten.

Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Overholdes oplysningerne i denne brugsanvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

ValguLoc er kun beregnet til behandling af én patient.

ValguLoc er anatomisk formet (efter kroppen), men skal evt. tilpasses individuelt til patienten. Form ortosen forsigtigt, så den passer til patienten.

 polski

Szanowna klientko, szanowny kliente,


Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ortezę ValguLoc nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkownika**, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji ortezy ValguLoc. Prosimy zachować niniejszą instrukcję użytkownika,

aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

Orteza ValguLoc jest anatomicznie wyprofilowaną ortezą² stosowaną w schorzeniu palucha koślawego (hallux valgus). Nosi się ją bez obuwia, przede wszystkim w nocy, gdy stopa nie jest narazona na żadne obciążenie. ValguLoc przeciwdziała rozwojowi koślawości palucha. Długotrwałe działanie ortezi zwiększa elastyczność tkanki miękkich i torebki stawowej. Oddziaływanie niewielkiej siły powoduje skorygowanie palucha do prostego ustawienia względem osi stopy.

 **ValguLoc wymaga indywidualnego dopasowania do pacjenta przez wykwalifikowanego technika ortopedę. Tylko w takim przypadku gwarantujemy pełną funkcjonalność ortezi i optymalny komfort noszenia.**

Wskazania

- Hallux valgus (odchylenie palucha w kierunku małego palca) – terapia zachowawcza i pooperacyjna.

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Uwaga?

Ortezę ValguLoc należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji użytkownika i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania (miejscu zastosowania).

Aby zapewnić optymalne osadzenie ortezi ValguLoc, należy sprawdzić, czy produkt jest wystarczająco dopasowany i w razie potrzeby powierzyć specjalistce³ jego anatomiczne dopasowanie. Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista.

ValguLoc to szyna przeznaczona do stosowania w nocy. Nie należy stosować jej podczas chodzenia. Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (produkty uciskowe), należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z masełkami i balsamami. W żaden sposób nie modyfikować produktu. Nieprzeznaczenie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie produktu.

Nie należy zbyt ciasno mocować ortezi ValguLoc, ponieważ może to być przyczyną ubocznych miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwiększenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. W takim przypadku należy poluzować pasek ortezi ValguLoc i ewentualnie zlecić sprawdzenie jej rozmiaru.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany w miejscu stosowania produktu, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.

- Zaburzenia czucia i poruszania nogi/stopy, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzęknięcie tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej ortazy
- Dna moczaniowa (arthritis urica)

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortazy ValguLoc

- A** - plastikowa klamra,
- B** - pasek z zapieciem na rzep,
- C** - nakładka boczna

1 Odpiąć pasek na rzep ortazy ValguLoc. 2 Wsunąć plastikową klamrę pomiędzy paluch a drugi palec, tak aby paluch znalazł się we wklęsłej części ortazy ValguLoc. 3 Przełożyć pasek przez wcięcie w klamrze, nacignąć i zapieć. Należy przy tym pamiętać, że paluch powinien ustawić się w wyraźnie skorygowany, jednak niepowodującym bólu położeniu.

Zdejmnianie ortazy ValguLoc

Odpiąć pasek na rzep i wysunąć stopę z ortazy ValguLoc.

Czyszczenie

Wskazówka: Ortezy ValguLoc nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie!). Może to spowodować uszkodzenie materiału. Może to prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortazy ValguLoc.

Przed przystąpieniem do czyszczenia produktu zapieć wszystkie paski rzepowe, aby uniknąć uszkodzeń. Ortezy ValguLoc należy czyścić osobno ręcznie, z dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych.

W przypadku reklamacji należy kontaktować się wyłącznie ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę na to, że w ramach reklamacji przyjmujemy wyłącznie czyste produkty.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (paluch). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Wyrob praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja składania i montażu

Orteza ValguLoc jest dostarczana w anatomicznie wyprofilowanym kształcie. W razie potrzeby należy dostosować kształt ortazy ValguLoc. Orteza ta dostępna jest w dwóch wersjach: na prawy i lewy paluch.

Dane techniczne / parametry, akcesoria

Orteza ValguLoc jest ortezą stabilizującą paluch. Dostępne są paski wymienne.

Wskazówki dotyczące ponownego użycia

Ortezy ValguLoc może stosować tylko jedna osoba, dla której została ona indywidualnie dopasowana. Z tego względu nie należy przekazywać ortazy ValguLoc osobom trzecim.

Gwarancja

Obowiązują przepisy ustawowe kraju, w którym zakupiono wyrób. W istotnych przypadkach mają zastosowanie obowiązujące w danym kraju zasady dotyczące rekówmi między sprzedawcą i nabywcą. W razie wystąpienia przypadku rekówmi należy zwrócić się najpierw bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób.

Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. Dotyczy to w szczególności wyrobów dopowyananych indywidualnie przez specjalistów. Należy postępować zgodnie z naszymi wskazówkami dotyczącymi użytkowania i pielęgnacji.

Zostały one opracowane na podstawie naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają sprawne działanie wyrobów medycznych przez długi czas. Tym optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Ponadto nieprzestrzeganie wskazań może ograniczyć zakres rozszerzeń gwarancyjnych.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-02

¹ Orteza = ortopedyczny środek pomocniczy służący do stabilizacji, odciążania, unieruchomienia, prowadzenia lub korekty kończyn albo tułowia

² Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie wyrobu)

³ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych ortez i ortez oraz do instryuowania w zakresie ich użytkowania.

Specjaliści

Wskazówki ogólne

Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie ValguLoc. W razie potrzeby odpowiednio skoryguować.

Przećwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.

Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Orteza ValguLoc przeznaczona jest do stosowania tylko przez jedną osobę.

Orteza ValguLoc jest wyprofilowana anatomicznie, należy ją jednak w razie potrzeby dopasować do indywidualnych potrzeb pacjenta. W tym celu przy użyciu nieznaczej sily należy dopasować ortezę do właściwego anatomicznego kształtu.

CS český

Vážení zákazníci, vážený zákazniku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/a jste si výrobek ValguLoc, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Přečtěte si pečlivě celý **návod k použití**, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, příkládání, péči a likvidaci ortézy ValguLoc. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo na váš specializovaný obchod.

Účel

ValguLoc je anatomicky tvarovaná ortéza! pro vbočený palec nohy (Hallux valgus). Nosi se bez obuvi, především v noci, kdy není chodilo vystaveno zátěži. ValguLoc působí proti chyběmu postavení palce nohy. Dlouhodobým působením se kloubní protažení a měkké tkáně a docílí pomůzdra. Použitím malé sily se palec nohy uvede do přímé polohy.

⚠ ValguLoc vyžaduje kvalifikované a individuální přizpůsobení pacientovi prostřednictvím ortopedického technika. Jen tím je zajištěna plná výkonnost ortézy a optimální komfort při nošení.

Indikace

- Hallux valgus (vbočený palec nohy k malíčku nohy) – konzervativní a pooperační.

Rizika použití



Pozor²

ValguLoc je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uváděných oblastí použití (místo nasazení).

K zajištění optimálního nasazení ortézy ValguLoc se musí zkontrolovat, zda je výrobek dostatečně vytvarován, popř. musí být odborným personálem³dodatečně vytvarován, aby odpovídal anatomii v dané oblasti. Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktáž.

ValguLoc je noční dlahla. Není určena k chůzi.

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. v rámci kompresní terapie (kompresivní punčochy), domluve se předem s vašim ošetřujícím lékařem.

Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů nebo pokud se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře. Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu je záruka na výrobek vyloučena.

Výrobek nesmí přijít do kontaktu s mastnými a kyselými látkami, mastnými a pletovými mléky. Neprovádějte změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání / příkládání.

Ortézu ValguLoc nepřikládáte moc napevno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Ve vzácných případech může dojít k zúžení cév a nervů. V případě potřeby uvolněte popruh na ortézu ValguLoc a eventuelně nechte přezkoušet velikost vaší ortézy ValguLoc.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k nemocnění není zatím známa.

Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení také pomůcky indikováno pouze po domluvě s vašim ošetřujícím lékařem:

- Kožní choroby nebo poranění v dotčené části oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a poruchy pohybu nohy/chodidla, např. při cukrovce (diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla.
- Zčhatvat dny (Arthritis urica)

Pokyny k používání

Oblékání/Příkládání ortézy ValguLoc

- A - plastová spona,**
- B - popruh se suchým zipem,**
- C - spona na bříško palce**

1 Otvěříte suchý zip popuruhy ortézy ValguLoc. 2 Nasunujete plastovou sponu mezi palec nohy a prvý prst nohy, dokud nebude palec nohy ležet v misovitém dílu ortézy ValguLoc. 3 Nyní provlékněte pás vstříhmem ve sponě a tahem jej připeňte. Přitom dbáte, aby byl palec nohy viditelně korigován, avšak bez vyvolání bolesti.

Snímání/odložení ValguLoc

Rozepte suchý zip pásu a vytáhnete chodidlo z ortézy ValguLoc směrem dolů.

Pokyny k čištění

Upozornění: Nevystavujte ortézu ValguLoc nikdy přímému teplu (např. u topení, slunečnímu záření, při skladování v autě)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ortézy ValguLoc.

Před čištěním slepte všechny suché zipy, aby se zabránilo poškození. Ortézu ValguLoc myjte odděleně a ručně pomocí jemného prachového prostředku.

Při reklamaci se obraťte výhradně na váš specializovaný obchod. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Místo nasazení

Podle indikací (palec nohy). Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Návod k sestavení a montáži

ValguLoc se dodává v anatomicky (vyhovující stavbě lidského těla) tvarovaném stavu. V případě potřeby lze ValguLoc dále tvarovat. Ortéza je ve dvou provedeních pro levý a pravý palec nohy.

Technické údaje/parametry, příslušenství

ValguLoc je ortéza pro palec nohy. K dostání jsou náhradní pásy.

Upozornění k opakovanému používání

Ortéza ValguLoc je určena pouze pro vaše použití. Byla přizpůsobena pouze vám. Nepokytujte proto ValguLoc nikomu jinému.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Je-li to relevantní, platí mezi obchodníkem a kupujícím záruční pravidla specifická pro danou zemi. Jestliže nastal případ k uplatnění záruky, se obraťte přímo na osobu, od které jste si produkt zakoupili.

Na výrobku neprovádějte samostatně žádné změny. To platí zejména pro individuální upravy provedené odborným personálem. Dodržujte naše pokyny k používání a péči o produkt. Ty jsou založeny na našich dlouholetých zkušenostech a dlouhodobě zajišťují funkci našich lékařských přístrojů. Protože potřebno podporu vám poskytují

jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů omezit platnost záruky.

Likvidace

Výrobek lze likvidovat dle platných národních předpisů.

Stav informací: 2017-02

- ¹ Ortéza = ortopedická pomůcka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo těla
- ² Upozornění na nebezpečí poškození osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škoda na výrobku)
- ³ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

Odborný personál

Všeobecná upozornění

Po prvním použití zkontrolujte optimální a individuální polohu ortézy ValguLoc. V případě potřeby proveďte korekce.

Spolu s pacientem nacvičte správné příkládání.

Je zakázáno provádět neobdobné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Ortéza ValguLoc je určena pro používání jedním pacientem.

ValguLoc je anatomicky (vyhovující stavbě lidského těla) formována a popř. musí být přizpůsobena anatomii příslušného pacienta. Ortézu vytváříte za použití lehké síly na anatomicky správný tvar.

Vážený zákazník, vážený zákazník,

mnohokrát ďakujem za vašu dôveru pre výrobok od spoločnosti Bauerfeind. ValguLoc je výrobok, ktorý spája vysoký medicínsky i kvalitatívny štandard.

Návod na použitie si prosím dôkladne prečítajte, obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, nasadení, starostlivosti a likvidácii ortýzy ValguLoc. Tento návod na použitie si uchovajte, možno bude potrebné, aby ste si ho znova prečítali. S prípadnými otázkami sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

Účel

ValguLoc je ortéza¹ v anatomickej vopred vytvarovanom stave (na mieru podľa tela) na krívé palec (Hallux valgus). Nosí sa bez obuvi, v prvom rade v noci, keď nie je chodidlo vystavené namáhaniu. ValguLoc pôsobí proti chybnej polohe palcov. Trvalými účinkami sa dosiahne roziahnutie mäkkých dielov a kapsle kĺbu. Použitím menšej sily sa priemerný palec do rovnej polohy osí.

ValguLoc vyžaduje kvalifikované a individuálne prispôbenie pacientov prostredníctvom ortopedického technika. Iba tak je zaručená plná výkonnosť ortýzy a optimálne pohodlné nosenie.

Indikácie

- Hallux valgus (zalomienie palca smerom k malíčku) – konzervatívne a postoperatívne.

Rizika používania

⚠️ Pozor²

ValguLoc sa smie nosiť iba podľa pokynov v tomto návode na použitie a na uvedených oblastiach použitia (účel, miesto nasadenia).

Aby sa zaručilo optimálne upevnenie ValguLoc, musíte skontrolovať, či je výrobok dostatočne vytvarovaný, alebo sa musí dodať iné tvarovo prispôsobit telesnej veľkosti prostredníctvom odborného personálu³. (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyškolený odborník.

ValguLoc je nočná dlah. Nie je vhodná na chôdzu.

kompresné pančuchyKombináciou s inými produktmi, napr. v rámci kompresnej terapie (kompresné pančuchy), vopred prehovorte so svojím ošetrojúcim lekárom.

Ak by ste na sebe pocítili neobvyklé zmeny, vyhľadajte prosím iného svojho lekára. V prípade neobdrbných aplikácie alebo používaní v rozpore so stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok.

Nikdy nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masty a emulzie. Nie je dovolené vykonávať akékoľvek zmeny výrobku. Nedodržanie môže ohroziť funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.

Veďťajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladá sa odborná manipulácia/používanie.

Nepríťahujte ValguLoc príliš pevne, lebo v opačnom prípade môže dôjsť k lokálnym tlakovým príznakom. V zriedkavých prípadoch je možné zúženie ciev a nervov. Uvoľnite v tomto prípade popruh ValguLoc a v prípade potreby nechajte skontrolovať veľkosť vašej ValguLoc.

Kontraindikácie

Precitlivenosť vedúci k zvrnutiu ochorenia nie je doteraz známa. U nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

- Ochorenia/porania kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie

- Poruchy citlivosti a pohyblivosti nohy/chodidla, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
- Poruchy lymfatického odtoku, tiež nejasné opuchy mäkkých častí v určitej vzdialenosti od uloženej ortýzy
- Dnavaý záchvat (Arthritis urica)

Pokyny pre používanie

Nasadenie/priloženie ortýzy ValguLoc

- A – plastová rozpera,**
- B – popruh na suchý zips,**
- C – spona na podušku**

- 1 Otvorte suchý zips popruhu ValguLoc. 2 Presuňte plastovú rozperu medzi palec a druhý prst, kým sa nebude nachádzať palec v časti ValguLoc s priehliabinou.
- 3 Potom presuňte popruh cez zárez v rozpere a upevnite ho riadne pod fahom. Dávajte pritom pozor, že palec sa musí dať viditeľne korigovať bez toho, aby pritom vznikli bolesti.

Nasadenie/priloženie ortýzy ValguLoc

Otvorte suchý zips popruhu a vsuňte nohu smerom dole von z ValguLoc.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Podpätičky ValguLoc nikdy nevystavujte vysokým teplotám (napr. kúrenie, priame slnečné svetlo, uskladnenie v osobnom vozidle). Tak je možný vznik poškodení materiálu. Toto môže znížiť účinnosť podpätičiek ValguLoc.

Uzavrte pred čistením všetky upevňovacie popruhy, aby ste zabránili poškodeniu. ValguLoc sa musí čistiť separátne a manuálne jemným pracím prostriedkom.

V prípade reklamácie sa prosím vždy obracajte na svojho odborného predajcu. Chceme zdôrazniť, že spracovať je možné len vycistený tovar.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (palec). Pozri odsek Účel.

Pokyny pre údržbu

Pri správnej manipulácii a ošetrovaní výrobok prakticky nepotrebuje žiadnu údržbu.

Návod na zloženie a montáž

ValguLoc sa dodáva v anatomickej vopred vytvarovanom (na mieru podľa tela) stave. V prípade potreby sa dá ValguLoc ďalej tvarovať. Ortéza sa vyrába v dvoch verziách pre pravý a ľavý palec.

Technické údaje/ parametre, príslušenstvo

ValguLoc je ortéza na palec. Dajú sa zakúpiť náhradné pásky.

Pokyny k opätovnému používaniu

ValguLoc je určený výhradne pre Vašu individuálnu starostlivosť. Bola osobitne prispôbená pre Vás. Nepostupujte preto ValguLoc žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Tam, kde je to vhodné, platia záručné pravidlá medzi distribútormi a zákazníkmi špecifickej krajiny. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili.

Va výrobu nerobte samostatne žiadne zmeny. To platí najmä pre individuálne úpravy vykonané kvalifikovaným personálom. Rešpektujte naše návody na použitie a starostlivosť. Tie sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zaisťujú funkcie našich medicínsky účinných produktov na dlhú dobu. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho neodporúčame pokynov môže obmedziť platnosť záruky.

Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

Stav informácií: 2017-02

1 Ortéza – ortopedická pomůcka pro stabilizáciu, odľahčenie, sklidenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu

2 Uposażenie na poranenia osôb (nebezpečnostvo poranenia, zdravotné riziko a riziko uražky, prip. majetkové škody (poškodenie výrobku)

3 Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Váš platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie bandáží a ortéz a zácvič v ich používaní.

Odborný personál

Odbecné pokyny

Pred prvým nasadením skontrolujte optimálnu a individuálnu polohu bandáže ValguLoc. Prípadne vykonajte nutné korektúry.

Nacvičte s pacientom správne nasadenie bandáže.

Vykonávať neodobornú zmenu výrobku je zakázané. Nedodržanie môže ohroziť funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.

Ortéza ValguLoc je určená na poskytnutie starostlivosti iba pre jedného pacienta.

ValguLoc je anatomicky vopred vytváraná (na mieru podľa tela) a mus sa v prípade potreby prispôbiť individuálnej anatómii pacienta. Vytvárajte pritom ortézu ľahkým pōsobením sily na anatomicky správny tvar.

 magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A ValguLoc megvásárlásával egy olyan termék tulajdonosa lett, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat

tartalmaz a ValguLoc használatára, javallataira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrízze meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetlegesen felmerülő kérdéseire forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

Renndeltetés

A ValguLoc egy testhez idomuló ortézis* az elmozdult nagylábujj (Hallux valgus) rögzítésére. Cipő nélkül kell viselni, elsősorban éjjelenként, amikor a lábra semmilyen terhelés nem hat. A ValguLoc a nagylábujj nem megfelelő állása ellen fejt ki hatását. Tartós hatásának célja a lábgy szövetek és az izületek tok nyújtása. A nagylábujj csekély erő alkalmazásával egyenes állásba hozható.

⚠ A ValguLoc eszköz hozzáférő ortopedétechnikusnak kell a páciens egyéni méreteiben igazítani. Csak így garantálható az ortézis maximális teljesítőképessége és az optimális viselési kényelem.

Javallatok

- Hallux valgus (a nagy lábujj hajlítása kislábujj fele) – konzervatív és posztoperatív.

Használati kockázatok

⚠ Vigyázat!

A ValguLoc kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken (alkalmazási hely) viselhető.

A ValguLoc optimális illeszkedésének biztosítása érdekében meg kell vizsgálni, hogy megfelelő-e a termék alakja, vagy nem szükséges-e, hogy szakember* utólag a test formájához igazítsa. Az (első) egyedi illesztést és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet végezheti.

A ValguLoc egy éjszakai rögzítésin. Járás közben nem használható.

Más termékekkel, pl. kompressziós terápia (kompressziós harisnyák) kombinált történő használatáról kérje kezelőorvos véleményét.

Ha tünetei súlyosbodnak, vagy sokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakkereskedővel vagy nem rendelhetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.

Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel. A terméket ne változtassa meg. Ennek a korlátozásnak a figyelman kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, és megszűnik a termékre vonatkozó jótállás.

A termék egész szerkezetet érintő mellékhatásai jelenleg nem ismertek. A terméket szakszerűen kell alkalmazni/viselni.

Ügyeljen, hogy a ValguLoc ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek hely megmómosását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegágyak részleges elzáródása. Ilyen esetben lazítsa meg a ValguLoc pántját és szükség esetén ellenőriztesse a ValguLoc méretét.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túrlézékenységűre utaló tünetek jelenleg nem ismertek. A következő diagnosztikus esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladós tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrirrit és túlzott meleghesség esetén
- A lábszár/lábak érzékelési és a mozgási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokáramlási zavarok, tisztázatlan, tisztázatlan lágyrészi duzzanatok a felhelyezett ortézis miatt.
- Köszvényes roham (Arthritis urtica)

Használati útmutató

A ValguLoc felvétele/felhelyezése

A - Műanyag heveder, B - Tépőzáras pánt, C - Ujjizületi nyelv

1 Nyissa ki a ValguLoc pántjának tépőzárját. **2** Csúsztassa a műanyag hevedert a nagylábujj és a második lábujj közé úgy, hogy a nagylábujj a ValguLoc teknő alakú részében feködjön. **3** Vezesse át a pántot a hevederen lévő bevágáson, majd erősen meghúzza rögzítse. **4** Ügyeljen arra, hogy a nagylábujj állása láthatóan megváltozzon anélkül, hogy ez fájdalmat okozna.

A ValguLoc felvétele

Nyissa ki a pánt tépőzárját, és a lábát alulról húzza ki a ValguLoc merevítőből.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen, hogy a ValguLoc merevítőt ne érje közvetlen hőhatás (pl. tűzés, napsgárgzás vagy gépkecsiban történő tárolás miatt)! Ez az anyag károsodást okozhatja. Mindez befolyásolhatja a ValguLoc hatékonyságát.

Tisztítás előtt a károsodások elkerülése érdekében rögzítse a tépőzárakat. A ValguLoc merevítőt finom mosószerrel, elkülönítve, kézzel tisztítsa.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak kiisztított termékkel történhet.

Használati hely

A javallatoknak megfelelően (nagylábujj). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítási és szerelési útmutató

A ValguLoc szállítása anatómiailag (testhez idomuló módon) formázott

állapotban történik. Szükség esetén a ValguLoc alakja tovább igazítható. Az ortézis két kivételben áll rendelkezésre a jobb és a bal nagylábújj számára.

Műszaki adatok/ paraméterek, tartozékok

A ValguLoc egy ortézis a nagylábújj számára. Pótpántok kaphatók.

Útmutatás az újbóli használattal kapcsolatban

A ValguLoc kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Személyesen Önről szabtott. Eppen ezért ne adját másnak a ValguLoc eszközt.

Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben releváns, a kereskedő és a vásárló között az országspecifikus szavatossági szabályok vannak érvényben. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen a szakemberek által végrehajtott egyéni illesztésre igaz. Kövesse használati és ápolási útmutatónkat. Ezek az évek során szerzett tapasztalatainkon alapulnak, és hosszú időre biztosítják gyógyszerzatilag hatékony termékeink funkcióit. Mivel Ön számára csak az optimálisan működő segédesszkek jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelmen kívül hagyása korlátozhatja a szavatosságot.

Ártalmatlanítás

A termék az adott ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Információs állapot: 2017-02

¹ Ortézis = ortopédiai segédesszkek végtagok vagy törzs stabilizálására, tehermentesítésére, vezetésére,

korrigálására vagy ezek panaszainak enyhítésére

² Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére

³ A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázások és ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

Szakszemélyzet

Általános utasítások

Az első kezelés után ellenőrizze a ValguLoc optimális és testre szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.

A beteggel gyakoroltassa a helyes felvételt.

A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.

A ValguLoc csak egyetlen páciens kezeléséhez készült.

A ValguLoc anatómiailag (testhez illeszkedő módon) lett megformálva, és adott esetben a páciens egyéni anatómiájához kell igazítani. Ehhez az ortézis kis erőhatás mellett formázza az anatómiailag megfelelő alakra.

 hrvatski

Poštovaní korisnici,

hvala vam na povjerenju koje ste ukazali proizvođu tvrtke Bauerfeind. ValguLoc je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde kao i standardne kvalitete.

Pažljivo pročítajte ove upute za uporabu u skladu s adrestitojer je sadržaj važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje

ValguLoc. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda ćete ih kasnije ponovno željeti pročítati. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svojom nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

ValguLoc je stabilizacijska ortoza¹ oblikovana prema tijelu za iskrivljeni nožni palac (Hallux valgus). Nosi se bez cipela, najčešće noću kada stopalo nije izloženo opterećenju. ValguLoc ispravlja pogrešan položaj nožnog palca. Dugotrajnim djelovanjem se postiže izmjereni mehanički djelova i zglobne čahure. Primenom male sile palac se postavlja u osno ispravan položaj.

⚠️ Ortopedici tehničar mora na kvalificiran i individualan način prilagoditi ortoza ValguLoc pacijentu. Samo se tako mogu zajamčiti potpuna djelotvornost ortoza i optimalna udobnost prilikom nošenja.

Indikacije

• Hallux valgus (pomak nožnog palca prema malom prstu) - neoperativno i operativno.

Rizici primjene

⚠️ Opze²

ValguLoc treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene (mjesto primjene).

Kako bi se proizvođu ValguLoc mogao optimalno koristiti treba provjeriti je li primjereno oblikovan, odnosno treba li ga stručno osoblje³ naknadno prilagoditi tijelu. (Prvu) prilagodbu i upućivanje smije provesti samo stručno školovano osoblje.

ValguLoc je nočna proteza. Nije prilagođena za hodanje.

Prethodno dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima npr. u okviru kompresijske terapije (kompresivne čarape) sa svojim liječnikom.

Ako se tegobe povećaju ili ako na sebi učite neobične promjene,

odmah se obratite svojem liječniku. U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene isključeno je jamstvo na proizvod.

Proizvođ ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiselene, mastima i losionima. Ne vršite preinake na proizvodu. U suprotnom, može se smanjiti učinkovitost proizvoda pa je odgovornost za proizvod isključena.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda.

ValguLoc ne stavljaite prečvrsto jer se u protivnom mogu pojaviti znakovi podljeva. U rijetkim je slučajevima moguće priklještenje krvnih žila i živaca. U tom slučaju otpustite traku ValguLoc ortoza te eventualno provjerite njezinu veličinu.

Kontraindikacije (protucijnci)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju stjeđehi navedenih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:


- Kožne bolesti/ozljeđe na liječenim dijelovima tijela, posebice upalne pojave, također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- Smetnje osjetila i pokreta noge/stopala, npr. kod šećerne bolesti (diabetes mellitus)
- Smetnje u limfnom protoku, isto tako nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljenje ortoza.
- Napad gihta (Arthritis urica)

Upote za primjenu

Stezanje/postavljanje ValguLoc ortoza

A - plastična kopča, B - traka s čičak zatvaračem, C - vrpca

- 1 Otvorite čičak zatvarač trake ValguLoc-a.
- 2 Provučite plastičnu

kočju između palca i prsta do palca dok palac ne legne u dio u obliku korita ValguLoc-a.  Zatim provucite traku kroz otvor na kopecu te je čvrsto povucite. Molimo prizvati pritom da se palac treba vidljivo ispraviti, ali bez da se prijedje granica boli.

Skidanje/odlaganje ValguLoc-a

Otvorite čičak zatvarač trake i provucite stopalo prema dolje izvan ValguLoc-a.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite ValguLoc izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu!) Materijal se tako može oštetiti. To može umanjiti djelotvornost ValguLoc-a.

Prije pranja zatvorite sve čičak trake kako bi se izbjeglo oštećivanje. ValguLoc perite odvojeno na ruke sredstvom za pranje osjetljivog rublja. U slučaju reklamacije obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj trgovini. Napominjemo da je moguća samo obrada očišćenog proizvoda.

Mjesto primjene

Prema indikacijama (palac). Vidi određenu primjenu.

Napomene za održavanje

U slučaju ispravnog rukovanja i njegje proizvod gotovo da i ne zahtijeva održavanje.

Upute za sastavljanje i montažu

ValguLoc se isporučuje u anatomski (prema tijelu) oblikovanom stanju. U slučaju potrebe ValguLoc se može i dodatno oblikovati. Ova ortozna postoji u dvije izvedbe, za desni i lijevi palac.

Tehnički podaci/parametri, pribor

ValguLoc je ortoz za palac. Dostupni su zamjenski pojasevi.

Napomene za ponovnu uporabu

ValguLoc je predviđen samo za vašu njegu. Prilagođena je vama osobno.

Stoga ValguLoc nemojte proslijediti trećim osobama.

Jamstvo

Vrijednostne zakodrebe zemlje u kojoj ste kupili proizvod. Gdje je to bitno, vrijede specifična nacionalna pravila jamstvenih propisa između distributera i kupaca. U slučaju potraživanja iz jamstva kontaktirajte prvo izravno s onima od kojih ste proizvod kupili.

Nemojte samostalno provoditi izmjene na proizvodu. To vrijedi posebno za individualne prilagodbe koje je provelo stručno osoblje. Molimo da se pridržavate naših uputa za uporabu i napomena za njegu. One se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i osiguravaju dugotrajno funkcioniranje naših medicinskih učinkovitih proizvoda. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti jamstvo.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2017-02

- 1 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vodenje ili korekciju udova ili trupa
- 2 Upozorenje na opasnost od ozljeda (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nezgoda), odnosno materijalne štete (štete na proizvodu)
- 3 Stručno je osoblje svaka osoba koja je u skladu s vrijedećim nacionalnim propisima ovlaštena za postavljanje bandaja i ortozu i upućivanje u njihovu uporabu.

Stručno osoblje

Opće napomene

Nakon prve primjene provjerite ortozne i individualni dosjed ValguLoc-a. Po potrebi ga korigirajte.

S pacijentom vježbajte pravilno postavljanje.

Nisu dopuštene nestručne izmjene na proizvodu. Nepridržavanje navedenih napomena može ugroziti učinak proizvoda tako da je isključivo jamstvo za proizvod.

Korištenje ValguLoc ortoze predviđeno je samo za jednog pacijenta. ValguLoc je oblikovan anatomski (prema tijelu) te ga je potrebno po potrebi prilagoditi individualnoj anatomiji pacijenta. Zato oblikuje ortozu uz laganu primjenu sile na anatomski ispravan oblik.

sr srpski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. Sa ValguLoc dobili ste ortoz, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.


Pažljivo i u potpunosti pročitajte **Upustvo za upotrebu**, jer one sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje ValguLoc. Čuvajte ovo upustvo za upotrebu, možda ćete želeti da ga još jednom pročitate kasnije. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom nadležnom lekaru ili svojoj specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

ValguLoc je telu oblikovana ortoz¹ za pojavu deformiteta/čukljeva na velikom nožnom prstu (Hallux valgus). Nosi se bez obuce, bez svega noću kada stopalo nije izloženo opterećenju.

ValguLoc sprečava pogršan položaj velikog nožnog prsta. Dugoročnim tretmanom postiže se istezanje mekih delova i zglobove čahure.

Primenom manjih sila dovodi se veliki nožni prst u ispravan položaj.

 **ValguLoc zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje pacijentu od strane ortopedskih tehničara. Samo na**

taj način je obezbeđena puna funkcionalnost ortoze i optimalni komfor pri nošenju.

Indikacije

• Hallux valgus (deformitet velikog nožnog prsta prema malom nožnom prstu) – konzervativno i topoterapijivo.

Rizici primene

Mere opreza?

ValguLoc treba nositi samo prema ovom uputstvu za upotrebu i na navedenim područjima primene (mesto primene).

Da biste osigurali da je ValguLoc optimalno prilagođen pacijentu, morate proveriti dali je proizvod dovoljno oblikovan i dali ima potrebe da ga stručno osoblje³ dodatno oblikuje. (Prvo) prilagođavanje proizvoda i kratko upućivanje u proizvod sme da izvrši samo kvalifikovano stručno osoblje. ValguLoc se upotrebljava noću. Nije nameneta za hodanje.

Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. u okviru kompresivne terapije (kompresivne čarape) pre toga sa Vašim lečnikom.

Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara. U slučaju nestručne ili nenamenske upotrebe, garancija proizvođača je isključena. Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima. Ne pravite nikakve promene na proizvodu.

Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. Preduslov je stručna primena/postavljanje.

Nemojte stegnuti ValguLoc izviše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska. U

retkim slučajevima može da prikliješti krvne sudove i nerve. Olabavite u tom slučaju trake sa ValguLoc-a i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg ValguLoc-a.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljajući i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava; kao i kod izraženih oštećenja sa otocima, crvenilom i hipertenzijom
- Smetnje osetila i pokreta noge/stopala, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne otekline mekog tkiva iz tela postavljene ortoze.
- Ghiht (Arthritis urica)

Uputstva o primeni

Oblačenje/postavljanje ValguLoc-a A - plastična stezaljka, B - traka sa čičak zatvaračem, C - kaiš

1 Otvorite čičak zatvarač na traci ValguLoc-a. 2 Uvucite plastičnu stezaljku između velikog nožnog prsta i drugog nožnog prsta sve dok se veliki prst ne uklopi u predviđenu udubinu ValguLoc-a. 3 Provucite traku kroz urez u stezaljci i povlačenjem je pričvrstite. Pri tome imajte na umu da veliki nožni prst treba vidljivo promentni položaj bez da osećate bol.

Skidanje/odlaganje ValguLoc

Otvorite čičak zatvarač na traci i izvucite nogu iz ValguLoc-a.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite ValguLoc direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Možete su štetu na materijalu. To može

uticati na efikasnost ValguLoc -a. Pre pranja zatvorite sve čičak trake da ne bi došlo do oštećenja. ValguLoc perite posebno i ručno sa deterdžentom za osetljive vrste veša.

U slučaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo vašoj specijalizovanoj prodavnici. Napominjemo da je moguća samo obrada očišćenog proizvoda.

Područje primene

Odgovarajuće indikacijama (veliki nožni prst). Vidi namenu.

Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

Uputstvo za sastavljanje i montažu

ValguLoc se isporučuje u anatomski (tela) oblikovanom stanju. Po potrebi možete ValguLoc dodatno podestiti. Ortoza se proizvodi u dva oblika: za desni i levi nožni prst.

Tehnički podaci / parametri, pribor

ValguLoc je ortozu za veliki nožni prst. Dostupne su zamenske trake.

Uputstvo za ponovnu primenu

ValguLoc je predviđen samo za Vašu nogu. Prilagođena je prema Vama lično. Zato ValguLoc ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. Gde je to važno, važe specifična nacionalna pravila garantnih propisa između distributera i kupaca. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s onima od kojih ste proizvod kupili.

Molimo da na proizvod samostalno ne praviate nikakve izmene. To naročito važi za pojedinačna prilagođavanja izvršena od strane

kvalifikovanog osoblja. Molimo da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i obaveštenja za negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju dugotrajno funkcionisanje naših medicinskih efikasnosti proizvoda. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Odlaganje

Proizvod možete odlagati prema državnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2017-02

- 1 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, fiksiranje, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa
- 2 Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje), i ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu)
- 3 Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža i ortozu prema uputstvima za njihovu upotrebu.

Stručno osoblje

Opšte napomene

Nakon prve upotrebe, proverite da li je ValguLoc optimalno prilagođen pacijentu. U slučaju potrebe, napravite potrebne korekcije. Vezajte pravilno postavljanje sa pacijentom.

Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. U slučaju nepridržavanja uputstava, može doći do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.

Proizvod ValguLoc je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta. ValguLoc je oblikovan anatomski (prema telu), ali se ipak mora po potrebi prilagoditi ličnoj anatomiji pacijenta. Za tu namenu laganim pritiskanjem prilagodite ortozu anatomski ispravnom obliku.

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Izdelek ValguLoc, ki ste ga kupili, izpolnjuje izjemno stroge medicinske in kakovostne standarde.

Skrbno preberite ta **navodila za uporabo**, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, nameščenju, vzdrževanju in odstranjanju izdelka ValguLoc. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

ValguLoc je anatomsko predhodno oblikovana stabilizacijska ortozu¹ za izkrivljeni nožni palec (Hallux valgus). Namenjena je uporabi brez obutve, predvsem ponoči, ko noga ni izpostavljena nobenim obremenitvam. ValguLoc deluje proti deformaciji nožnega palca. Dolgoročno deluje predvsem na raztezanje mehkih tkiv in sklepne ovojnice. Z uporabo manjše sile z njeno pomočjo postavimo palec v aksialno raven položaj.

⚠ Izdelek ValguLoc zahteva individualno prilagoditev bolniku s strani strokovno usposobljenega ortopedskega tehnika. Samo tako sta zagotovljena popolna učinkovitost ortoze in čim udobnejše nošenje.

Indikacije

- Hallux valgus (usmerjenost palca k mezinicu) – konservativno in postoperativno.

Tveganja pri uporabi

⚠ Previdno²

Ortoza ValguLoc smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije (mesto uporabe).

Da bi zagotovili optimalno namestitve ortoze ValguLoc, morate preveriti, ali je izdelek ustrezen prilagoditve oz. ga mora strokovno osebe³ še dodatno prilagoditi. Prilagoditve (prvo) in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebe.

ValguLoc je nočna opornica. Ni primerna za hojo.

O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije (kompresijske nogavice), se morate predhodno posvetovati z lečečim zdravnikom.

Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakšne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika. Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati.

Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline. Izdelka ne smete spreminjati.

Neupoštevanje te zahteve lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka, zato je garancija za izdelek izključena.

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba/namestitev izdelka.

Ortoze ValguLoc ne smete namestiti preveč na tesno, saj se lahko lokalno pojavijo mešči, kjer je tkivo preveč stisnjeno. V redkih primerih se lahko pojavijo stiskanje krvnih žil in živcev. V tem primeru razhlajajte trak ortoze ValguLoc in po potrebi še enkrat preverite velikost svoje ortoze ValguLoc.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

Škodljive preobčutljivostne reakcije se niso znane. Pri naslednjih boleznih lahko pripomoček namestite in nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot

tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z otekline, rdečico in prekomernim pregrevanjem;

- motnje občutenja in omejeno gibanje noge/stopala, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus);
- motnje v odvajanju limfe, tudi otekanje mehkega tkiva na mestih, ki niso blizu nameščene ortoze;
- napad puntike (Arthritis urtica).

Navodila za uporabo

Nameščanje ortoze ValguLoc

- A** – Sponka iz umetne mase,
B – Trak z ježkom,
C – Zavihek sponke

1 Odprite ježek na traku ortoze ValguLoc. 2 Umetno sponko potisnite med palec in kazalec, dokler se palec ne uleže v vbočen del ortoze ValguLoc. 3 Zdjaj potegnite trak skozi zanko na sponki in ga dobro pritegnite in pritrдите. Pri tem ne pozabite, da mora biti palec opazno korigiran, ne da bi pri tem uporabnik občutil bolečine.

Snenanje ortoze ValguLoc

Odprite ježek na traku in noge po spodnji strani povlecite iz ortoze ValguLoc.

Navodila za čiščenje

Opomba: Izdelka ValguLoc nikoli ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (npr. ogrevanju, sončnim žarkom, shranjevanju v avtu). Pri tem se lahko namreč material poškoduje. To lahko vpliva na učinkovitost ortoze ValguLoc.

Pred čiščenjem zaprite vse ježke, da ne bi prišlo do poškodb. Ortozo ValguLoc operite ločeno na roke z blagim pralnim sredstvom.

V primeru reklamacij se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo zgolj čist izdelek.

Mesto namestitve

V skladu z indikacijami (palec na nogi). Oglejte si namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Navodila za sestavljanje in namestitve

Ortoza ValguLoc je dobavljena v anatomsko (telesu prilagojenem) predhodno oblikovanem stanju. Po potrebi je mogoče ortozo ValguLoc še dodatno prilagoditi. Ortoza je na voljo v dveh izvedbah, za levi in desni palec.

Tehnični podatki/parametri, dodatna oprema

ValguLoc je stabilizacijska ortozna vama osebno. Zato ortozo ValguLoc ne dajate tretjim osebam.

Navodila glede ponovne uporabe

Ortoza ValguLoc je namenjena izključno vaši uporabi. Prilagojena vam osebno. Zato ortozo ValguLoc ne dajate tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebe. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgotrajnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državnim zakonodajo.

Stanje informacij: 2017-02

- 1 Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, naravnanje ali korekcijo udov ali trupa
- 2 Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodba na izdelku).
- 3 Strokovno usposobljeno osebe je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

Strokovno osebe

Splošna navodila

Pri prvem prevzemu preverite optimalno in individualno namestitve ortoze ValguLoc. Po potrebi opravite spremembe.

S pacienti vadite pravilno namestitve.

Na izdelku ni dovoljeno opraviti nedovoljenih sprememb. Pri neupoštevanju teh navodil lahko pride do poslabšane uporabnosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.

Ortoza ValguLoc je namenjena izključno uporabi s strani enega pacienta.

Ortoza ValguLoc je predhodno anatomsko oblikovana (prilagojena telesu), vendar jo je treba po potrebi še dodatno prilagoditi anatomiji posameznega pacienta. Zato ortozo s pomočjo lahkega upogibanja prilagodite v pravilen položaj.

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziționând ValguLoc, obțineți un produs care corespunde unor standarde medicale și de calitate ridicate.

Citiți cu atenție toate **instrucțiunile de folosire** ale produsului ValguLoc, deoarece acestea conțin informații importante cu privire la utilizarea, indicațiile, contraindicațiile, aplicarea, îngrijirea și eliminarea produsului. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire pentru cazul în care veți dori să le reciteți mai târziu. Pentru informații ulterioare, vă rugăm să vă adresați medicului curant sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

ValguLoc este o orteză anatomică preformată pentru halucele deviat spre exterior (monturi sau Hallux valgus). Produsul este purtat fără încălțăminte și în principal noaptea, când piciorul nu este supus efortului.

ValguLoc acționează împotriva poziției incorecte a halucelui. În urma acțiunii durabile, se realizează distensia părților moi și a capsulei articulare. Prin acționarea unor forțe reduse, halucele este adus în poziție axială dreaptă.

⚠️ Produsul ValguLoc necesită o ajustare calificată și individuală pentru fiecare pacient și trebuie realizată de tehnicianul de încălțăminte ortopedică. Numai în acest mod se asigură eficacitatea totală a ortezei, precum și un confort optim în timpul purtării.

Indicații

- Hallux valgus (dezvierea spre exterior a halucelui) față de degetul mic de la picior – terapie conservativă și postoperatorie.

Riscuri în utilizare

⚠️ Atenție?

ValguLoc trebuie să fie purtat numai în conformitate cu instrucțiunile de folosire și cu domeniile de aplicare (în locurile) indicate.

Pentru a asigura poziția optimă a ValguLoc, trebuie verificat dacă produsul este ajustat corespunzător și dacă nu este necesară o ajustare ulterioară a corp de către personalul de specialitate³. (Prima) ajustare și instruirea pot fi efectuate doar de personalul de specialitate.

ValguLoc este o atelă de purtat pe parcursul nopții. Aceasta nu este destinată purtării în timpul mersului.

Dacă, de exemplu, în cadrul unei terapii prin compresie (ciorapi compresivi medicinali), doriți să o folosiți în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului curant.

Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnute, vă rugăm să contactați imediat medicul dvs. Nu ne asumăm răspunderea în cazul în care produsul este utilizat în mod necorespunzător sau în alte scopuri.

Vă rugăm să evitați contactul produsului cu soluții care conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni. Nu efectuați nicio modificare asupra produsului. În cazul nerespectării acestor instrucțiuni, eficiența produsului poate fi afectată, iar garanția produsului își pierde validitatea.

În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecteze organismul. Se pornește de la premisa unei folosiri/aplicări corespunzătoare.

Nu aplicați produsul ValguLoc prea strâns, deoarece poate produce senzații locale de strângere. În puține cazuri, este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz, slăbiți cureaua produsului ValguLoc și eventual, verificați mărimea acestuia.

Contraindicații

În prezent, nu se cunosc reacții de hipersensibilitate din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului:

- Dermatoze/lezioni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul erupțiilor cutanate, dar și al cicatricelor deschise cu inflamație, înroșire și supraîncălzire.
- Sensibilitate și dificultăți de mișcare a piciorului/labei piciorului, de exemplu în cazul diabetului (Diabetes mellitus)
- Tulburări ale circulației limfatice, precum și tumefierii ale țesuturilor moi într-un alt loc decât locul de aplicare a ortezei.
- Crize de gută (Artritis urica)

Indicații de utilizare

Punerea/aplicarea produsului ValguLoc

- A - Cataramă din material plastic,**
- B - Curea cu închizătoare velcro,**
- C - Clisă de strângere**

1 Desfaceți închizătoarea velcro a curelei ValguLoc. 2 Poziționați catarama din material plastic între haluce și al doilea deget, până când halucele se va fixa în partea cu jgheab a ValguLoc. 3 Acum treceți cureaua prin creștătura din cataramă și fixați-o cu închizătoarea velcro. Asigurați-vă că poziția halucelui este vizibil corectată, fără însă a provoca dureri.

Scoterea/îndepărtarea produsului ValguLoc

Desfaceți închizătoarea velcro a curelei și scoateți orizontal laba piciorului din ValguLoc.

Indicații de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul ValguLoc la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, depozitarea

în autovehicule)! În caz contrar, sunt posibile deteriorări ale materialului. În acest mod, eficiența produsului ValguLoc poate fi afectată.

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți toate curelele velcro înaintea curățării. Spălați manual ValguLoc și nu împreună cu alte produse, folosind un detergent slab. Pentru reclamații, vă rugăm să vă adresați exclusiv magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate în prealabil pot fi prelucrate.

Locul utilizării

Conform indicațiilor (haluce). Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

În cazul utilizării și îngrijirii necorespunzătoare, produsul nu este practic niciun fel de întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montare

Produsul ValguLoc este livrat în forma adaptată anatomic. Dacă este necesar, ValguLoc poate fi ajustat ulterior. Această orteză este disponibilă în două variante, pentru halucele drept și stâng.

Date tehnice/Parametri, Accesorii

Produsul ValguLoc este o orteză pentru haluce.
Sunt disponibile curele de înlocuire.

Indicații de reutilizare.

Produsul ValguLoc este destinat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Orteza este ajustată la caracteristicile dumneavoastră personale. Din acest motiv, nu înmănați ValguLoc altor persoane.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care este a fost comercializat produsul. După caz, sunt aplicabile prevederile legale de reglementare a garanției

dintre comerciant și cumpărător. În situațiile în care se impune aplicarea garanției, vă rugăm să contactați mai întâi comerciantul de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu modificați produsul din proprie inițiativă. Această prevedere se referă în special la ajustările efectuate de personalul specializat. Vă rugăm să acționați conform instrucțiunilor noastre de utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni sunt bazate pe experiența noastră dobândită de-a lungul anilor și asigură eficiența produselor noastre medicale pentru o lungă perioadă de timp. Eficiența vă este garantată doar de către produsele care funcționează optim. De asemenea, trebuie menționat faptul că nereceptarea instrucțiunilor poate cauza pierderea garanției.

Eliminarea

Eliminarea acestui produs ca deșeu se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

Data comunicării informațiilor:
2017-02

¹ Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, detensionarea, imobilizarea, alinierea sau corectarea membrilor sau a trunchiului

² Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul de leziuni, accidente sau de periclitate a stării de sănătate) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

³ Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

Personal de specialitate

Indicații generale

După prima utilizare, verificați ca poziția produsului ValgLoc să fie optimă și adaptată individual. Dacă este nevoie, efectuați corecturi. Exersați poziționarea corectă împreună cu pacientul.

Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nereceptării indicațiilor, eficiența produsului poate fi afectată, iar garanția acestuia își pierde validitatea.

Produsul ValgLoc este conceput pentru utilizarea de către un singur pacient.

Produsul ValgLoc are o formă anatomică (adaptată la corp), totuși el trebuie ajustat conform caracteristicilor anatomice ale pacientului. Astfel, prin apăsare ușoară, ajustați orteza corespunzător forme anatomiche.

 ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το ValgLoc αποτελεί ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές, ιατρικές και ποιitice προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγιών χρήσης**. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη φροντίδα και την απόρριψη του ValgLoc. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε σε αυτές και στο μέλλον. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατόστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το ValgLoc αποτελεί μια προσαρμοσμένη στην ανατομία του σώματος,

προδιαμορφωμένη όρθωση¹ για το βλαισό μέγα δάκτυλο (Hallux valgus). Χρησιμοποιείται χωρίς παπούτσια, κατά κύριο λόγο τη νύχτα, όταν το πόδι δεν δέχεται καμία βάρωση. Το ValgLoc δρα ενάντια στη βλαισότητα του μεγάλου δακτύλου. Με τη συνεχή επίδραση του επιμηκύνονται τα μαλακά μύρια και οι αρθρικοί υλικές. Με την άσκηση μικρών δυνάμεων, ο μέγας δάκτυλος έρχεται στη σωστή ασκική θέση.

⚠ Το ValgLoc απαιτεί εξειδικευμένη και εξοπλισμένη προσαρμογή στον ασθενή από τεχνικό βοηθό ορθοπεδικού. Μόνο με αυτόν τον τρόπο διαφραζίζεται η πλήρη αποτελεσματικότητα της όρθωσης και το βέλτιστο επίπεδο άνεσης κατά τη χρήση.

Ενδείξεις

• Βλαισός μέγας δάκτυλος (κλίση του μεγάλου δακτύλου προς το μικρό δάκτυλο) – σε περίπτωση συντηρητικής αντιμετώπισης ή μετεγχειρητικά.

Κίνδυνοι από τη χρήση

⚠ Προσοχή?

Το ValgLoc θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες των παρουσιών οδηγιών χρήσης και για τα προσδιοριζόμενα σημεία (σημεία εφαρμογής).

Για να διαφραστεί η βέλτιστη εφαρμογή του ValgLoc, θα πρέπει να ελεγχθεί αν η διαμόρφωση του προϊόντος είναι κατάλληλη για το χρήστη ή αν θα πρέπει να διορθωθεί από τους ειδικούς², ώστε το προϊόν να εφαρμοστεί σωστά. Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένους ειδικούς.

Το προϊόν ValgLoc αποτελεί ένα νάρθηκα υκτός. Δεν είναι κατάλληλο για βάδιση.

Πριν από τη χρήση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. στα πλαίσια μιας θεραπείας συμπίεσης (κάλτσες συμπίεσης), συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας.

Εάν οι ενλογήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν.

Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η αποτελεσματικότητα του προϊόντος και θα ακυρωθεί η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Εως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραιτή τη προϋπόθεση αποτελεί η σωστή χρήση/εφαρμογή.

Μην εφαρμόζετε το ValgLoc υπερβολικά σφιχτά, καθώς ενδέχεται να παρατηρηθούν τοπικοί μώλωλες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να παρατηρηθεί στένωση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση, χαλαρώστε τον μίνα του ValgLoc, εάν εφόσον απαιτείται, αναθεώστε τον έλεγχο των διαστάσεων του ValgLoc.

Αντενδείξεις

Εως τώρα, δεν έχουν γίνει γνωστές αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, ή εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στα μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καούσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές του κάτω άκρου, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)

- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογίας οίδηματα μαλακών μοριών σε μέρος του σώματος, μακριά από την τοποθετημένη άρθρωση.
- Ουρική αρθρίτιδα (Arthritis urica)

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή/τοποθέτηση του ValguloC

A - Τμήμα συγκράτησης από συνθετικό υλικό, B - Ιμάντας με κλεισμό velcro, C - Λωρίδα για το βλασμό μέγα δάκτυλο

- 1 Ανοίξτε το κλεισμό velcro του ιμάντα του ValguloC.
- 2 Περπάστε το τμήμα συγκράτησης από συνθετικό υλικό ανάμεσα από το μεγάλο δάκτυλο και το δεύτερο δάκτυλο, μέχρι ο μέγας δάκτυλος να βρεθεί εντός του κοίλου τμήματος του ValguloC.
- 3 Περπάστε τον ιμάντα από το άνοιγμα του τμήματος συγκράτησης και κολλήστε τον ασκάντας πλίσιο. Ο μέγας δάκτυλος θα πρέπει να βρίσκεται σε εμφανώς διορθωμένη θέση, χωρίς όμως να προκαλείται πόνος.

Αφαίρεση του ValguloC

Ανοίξτε το κλεισμό velcro του ιμάντα και αφαιρέστε το πόδι από το ValguloC προς τα κάτω.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το ValguloC δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. συστήματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Ενδέχεται να προκαληθούν ζημιές στο υλικό. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του ValguloC.

Πριν από τον καθαρισμό, ασφαλίστε όλους τους ιμάντες velcro, ώστε να αποφευχθούν τυχόν ζημιές. Καθαρίζετε το ValguloC ξεχωριστά στο χέρι με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Σε περίπτωση παραπάνου, απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Σας προσηγομίζουμε ότι η επεξεργασία προϊόντων είναι δυνατή μόνο εάν αυτά είναι καθαρά.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (μέγας δάκτυλος), βλ. σκοπούμενη χρήση.

Υποδείξεις συντήρησης

Σε περίπτωση σωστής χρήσης και φροντίδας, το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση.

Οδηγίες συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το ValguloC παραδίδεται ανατομικά διαμορφωμένο. Εφόσον απαιτείται, το ValguloC μπορεί να προσαρμοστεί περαιτέρω. Η ορθώνω κολοκροφορεί σε δύο παραλλαγές, για το δεξί και τον αριστερό μεγάλο δάκτυλο.

Τεχνικά χαρακτηριστικά/παραμέτροι, αξεσουάρ

Το ValguloC αποτελεί μία άρθρωση για το μεγάλο δάκτυλο. Διατίθενται ανταλλακτικοί ιμάντες.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το ValguloC προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Έχει προσαρμοστεί ειδικά για εσάς. Εξ εκ τούτου, μην δίνετε το ValguloC σε τρίτους.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν οι κανόνες εγγυοδοτικής κάλυψης της εκάστης χώρας μεταξύ του εμπόρου και του πελάτη. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπέμπει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις στο προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που πραγματοποιήθηκαν από ειδικούς. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας.

Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουμε τις λειτουργίες των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Λάβετε υπόψη, ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά

βοηθήματα μπορούν να σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστούν το εύρος εγγυοδοτικής κάλυψης.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορριψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: 2017-02

- 1 Ορθώνω = ορθοπεδικό βοήθημα για σταθεροποίηση, αφορότητα, ακινητοποίηση, καθοδήγηση ή διορθωση του κορμού ή μελών του σώματος.
- 2 Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχημάτων) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν)
- 3 Ειδικά θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης του.

Ειδικοί

Γενικές υποδείξεις

Μετά την πρώτη εφαρμογή, ελέγχετε εάν το ValguloC έχει προσαρμοστεί τέλεια και εξοικονομημένα. Εφόσον απαιτείται, πραγματοποιήστε διορθώσεις.

Επιδείξτε το σωστό τρόπο εφαρμογής στον ασθενή.

Απαγορεύονται οι αντικατασκευές τροποποιήσεις στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η αποτελεσματικότητα του προϊόντος και θα ακυρωθεί η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Το ValguloC προορίζεται για τη φροντίδα ενός και μόνο ασθενούς. Το ValguloC είναι ανατομικά προσαρμοσμένο. Ωστόσο, εφόσον απαιτείται, θα πρέπει να προσαρμόζεται στην ειδική ανατομία του ασθενούς. Προσαρμόστε την άρθρωση στο σωστό από ανατομικής άποψης σχήμα, ασκώντας ελαφρώς δύναμη.

tr türkçe

Sayın müşterimiz,

Bauerfeind ürününe güvendiğiniz için teşekkür ederiz. ValguloC ile yüksek medikal standartlara ve kaliteye sahip bir ürün satın aldınız.

ValguloC'un kullanımını, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulamaları, bakımı ve imha edilmesiyile ilgili önemli bilgiler içerdüğinden, **kullanım kılavuzunu** dikkatle okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurun.

Kullanım amacı

ValguloC, baş parmak deformasyonu (Hallux valgus) için vücut yapısına uygun şekillendirilmiş bir ortopedi¹. Daha çok geceleri ayak üzerine giyilerek binmediğinde ayak kaba giyilmeden kullanılır. ValguloC baş parmak deformasyonuna karşı etkilidir. Ürünün dokulara ve eklem kapsülüne uzun süreli uygulanması kayanabilir. Hafif kuvvet uygulanarak baş parmak doğru konumuna getirilir.

⚠ ValguloC bu konuda eğitim almış bir ortez uzmanı tarafından hastaya özel olarak ayarlanmalıdır. Ortez'in tam performans göstermesi ve ideal rahatlığı sağlamak sadece bu şekilde sağlanır.

Endikasyonlar

- Hallux valgus (başparmağın küçük parmağa doğru bükülmesi) – konservatif ve postoperatif.

Kullanım riskleri

⚠ Dikkat²

ValguloC, sadece bu kullanım talimatında yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında kullanılmalıdır.

ValguloC'un en uygun şekilde oturtulmasını sağlamak için ürünün yeterli oranda şekillenmiş olup

olmadığı veya gerektiğinde vücut yapısına uygun olarak bir uzman³ tarafından şekillendirilmesi gerekir gerekmediği kontrol edilmelidir. (İlk) uyarılama ve kullanım talimatları sadece eğitimli uzman tarafından sunulur.

ValguLoc bir gece atelidir. Yürümeğin için uygun değildir.

Doktorunuzdan danışmadan başka ürünlerle birlikte kullanmayın, örneğin bir kompresyon tedavisinde (kompresyon coraplarınıyla).

Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun. Hatalı kullanımlarda sorumluluk kabul edilemez.

Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlar ile temas etmemesini sağlayın. Üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Talimatlara uyulmaması, ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

Tüm vücutu etkileyen ayak etkiler şimdیه kadar görülmemiştir. Ürün uygun şekilde giyilmelidir/kullanılmamalıdır.

ValguLoc'un çok sık şekilde kullanılmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak damarlarla veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda ValguLoc'un kemerlerini gevsetin ve gerektiğinde ValguLoc'un beden ölçüsünü kontrol ettirin.

Kontraendikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyete yol açıp açmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danıştıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri, cilt problemleri/yaraları oluşmuşsa. Ayrıca şişlikle birlikte yara, kızamıklık ve aşırı ısı hissedildiğinde

• Bacakta/ayakta duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin seker hastalığında (Diabetes mellitus)

• Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda giyilen ortezden uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler

• Eklem yangıları (Arthritis urica)

Kullanım talimatları

ValguLoc'un giyilmesi/takılması

A - Plastik kısıkaç, B - Cırt bantlı kemer, C - Kenar diii

1 ValguLoc kemerinin cırt bandını açın. 2 Plastik kısıkaçı basparmak ile ikinci parmak arasından geçirerek basparmak ValguLoc'un özel şeklineki kısma gelinceye kadar itin. 3 Kemer kısıkaçtaki kesitten geçirin ve çekerek cırt bantla sabitleyin. Bu işlem sırasında basparmağın büyük ağrılına neden olmadan göze görülür şekilde düzelmesi gerektiğine dikkat edin.

ValguLoc'un çıkarılması

Kemerin cırt bandını açın ve ayağınızı aşağı doğru ValguLoc'tan dışarı yönlendirin.

Temizlik talimatları

Bilgi: ValguLoc'u asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Aksi halde üründen hasar meydana gelebilir. Bu, ValguLoc'un etkisini azaltabilir.

Hasar görmesini önlemek için temizlik öncesinde tüm cırt bantları kapatın. ValguLoc'u ayrı olarak hassas bir çamaşır deterjanı ile elde yıkayın.

Ürüne ilgili şikayetleriniz için lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Kullanım yeri

Endikasyonlar doğrultusunda (başparmak). Bkz. Kullanım amacı.

Bakım ipuçları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve montaj talimatı

ValguLoc ürünleri anatomik (vücut yapısına uygun) olarak şekillendirilmiş durumda teslim edilir. Gerektiği durumda ValguLoc şekillendirilebilir. Sağ ve sol basparmak için iki model ortez mevcuttur.

Teknik veriler/parametreler, aksesuar

ValguLoc, basparmak için tasarlanmış bir ortezdir. Yedek kemeler mevcuttur.

Yeniden kullanıma ilişkin talimatlar

ValguLoc sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uygulanır. Bu nedenle ValguLoc'u üçüncü kişilere vermemeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ükeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncekiğe doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurun.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanımı ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde işlev gören yardımcı malzemeler sizi destekler. Talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlandırabilir.

İmha etme

Ürünü ulusal yasalar yönetmeliklere uygun şekilde imha edebilirsiniz.

Son revizyon: 2017-02

1 Ortez = Organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlama, immobilizasyonu, kontrol edilmesi veya düzeltilmesi için ortopedik yardımcı ürün

2 Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı

3 Uzman, bandaj ve ortezlerin kullanımı alanında uygulamaya yapmak ve kullanımı bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

Uzman

Genel bilgiler

İlk kullanımdan önce ValguLoc'un size en uygun yapıda olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse düzeltin. Hastalar üzerinde doğru uygulamayı yapın.

Ürün üzerinde kurallara uymayan değişiklikler yapılmamalıdır. Bu talimata uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

ValguLoc sadece tek hasta kullanımı için tasarlanmıştır.

ValguLoc anatomik (vücut yapısına uygun) olarak şekillendirilmiştir, gerektiğinde hastanın kendi anatomisine uyandırılmamalıdır. Bunun için ortezleri hafif güç kullanarak anatomik olarak doğru yapıya şekillendirin.

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. ValguLoc — это изделие, которое соответствует высоким медицинским стандартам и стандартам качества.

Полностью и внимательно прочтите **инструкцию по использованию**, так как она содержит важную информацию о применении, показаниях, противопоказаниях, надевании, уходе и утилизации ValguLoc. Сохраните эту инструкцию по использованию — она может понадобиться вам снова. Если у вас возникли вопросы, обращайтесь к вашему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

ValguLoc — это ортез¹, сформованный так, что он задает правильное положение для искривленного большого пальца стопы (Hallux valgus). Он используется без обуви, в первую очередь, в ночное время, когда нагрузки на ступню нет. ValguLoc противодействует неправильному положению большого пальца стопы. Длительное воздействие направлено на вытягивание мягких тканей и суставной сумки. С приложением небольших сил большой палец стопы возвращается в ровное осевое положение.

⚠ ValguLoc требует квалифицированной и индивидуальной подгонки к пациенту, которую выполняет техник-ортопед. Только так обеспечивается полная действенность ортеза и оптимальный комфорт при ношении.

Показания

- Hallux valgus (искривление большого пальца ступни в сторону мизинца) — консервативное и послеоперативное лечение.

Риски при использовании изделия

⚠ Внимание²

Носить ValguLoc только в соответствии с указаниями данной инструкции по использованию и приведенными местами применения.

Чтобы обеспечить оптимальную поддержку ValguLoc, необходимо проверить, имеет ли изделие правильную форму, или же специалист³ должен подогнать его в соответствии с формой стопы. (Первую) подгонку и объяснение применения должен проводить обученный специалист.

ValguLoc — это ночная шина. Он не предназначен для ношения во время ходьбы.

Предварительно вам следует обсудить с вашим лечащим врачом возможность комбинирования с другими изделиями, например, в рамках компрессионной терапии (компрессионные чулки).

Если жалобы усиливаются или если вы обнаружили необычные изменения, незамедлительно обратитесь к вашему врачу. При неправильном использовании или использовании не по назначению компания не несет ответственности за изделие. На изделие не должны попадать средства, содержащие жиры и кислоты, мази и лосьоны. Не вносить изменения в изделие. При несоблюдении этого правила действенность изделия может снизиться, и производитель не несет за это ответственности.

Побочные действия, которые проявляются во всем организме, до настоящего времени неизвестны. Предпосылкой является правильное применение/надевание.

Не затягивать ValguLoc слишком плотно, так как в противном случае могут наблюдаться местные явления сдавливания. В редких случаях это может привести к пережатию кровеносных сосудов и защемлению нервных окончаний. В этом случае ослабить ремешок ValguLoc и при необходимости обратиться за проверкой размера вашего ValguLoc.

Противопоказания

До настоящего времени чрезмерная болезненная чувствительность не наблюдалась. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с вашим врачом:

- заболевания/повреждения кожи на соответствующем участке тела, особенно при воспалительных явлениях, а также рубцы с отеком, покраснением и повышением температуры
- нарушения чувствительности и подвижности ноги/ступни, например, при диабете (Diabetes mellitus)
- нарушения оттока лимфы, а также отеки мягких тканей неясной этиологии вблизи наложенного ортеза
- приступ подагры (Arthritis urica)

Указания по использованию

Надеть/наложить ValguLoc

A — **пластиковая шина**,
B — **ремешок с застежкой на липучке**,
C — **клапан**

1 Откройте застежку на липучке на ремешке ValguLoc. **2** Вставьте пластиковую шину между большим и вторым пальцем стопы, чтобы большой палец находился в углублении шины ValguLoc. **3** Теперь проведите ремешок через вырез в шине, затянуть его и застегнуть на замок-липучку.

Обратить внимание, что большой палец стопы должен занять видимое исправленное положение, но оно не должно причинять боль.

Снять/убрать ValguLoc

Открыть застежку на липучке на ремешке и вынуть ступню из ValguLoc в направлении вниз.

Указания по уходу за изделием

Указание: ValguLoc прямою воздействием тепла (например, отопление, солнечное излучение, хранение в автомобиле!) Это может привести к повреждению материала. Результатом может стать снижение действенности ValguLoc.

Перед чистой закрыть все застежки на липучке на ремешке во избежание повреждений. Чистить ValguLoc вручную отдельно мягким моющим средством.

При наличии претензий обращаться исключительно в ваш специализированный магазин. Обратите внимание, что обработка возможна только для очищенного изделия.

Место применения

В соответствии с показаниями (большой палец стопы). См. назначение.

Указания по обслуживанию

При правильном обращении и уходе изделие практически не требует обслуживания

Инструкция по сборке и монтажу

ValguLoc поставляется в состоянии, когда ему предварительно придана правильная анатомическая форма. При необходимости можно исправить форму ValguLoc. Ортез существует в двух исполнениях — для больших пальцев стопы левой и правой ноги.

Технические данные/параметры, комплектующие

ValguLoc — это ортез для большого пальца стопы.

Доступны запасные ремешки.

Указания по повторному использованию

ValguLoc предназначен только для вашего индивидуального использования. Он подогнан точно по вашей ноге. Поэтому не передавайте ValguLoc другим.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это релевантно, то между продавцом и покупателем действуют гарантийные правила, установленные для данной страны. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу непосредственно туда, где вы приобрели данное изделие.

Не производите изменения изделия самостоятельно. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполняемой специалистом. Следуйте нашим указаниям по использованию и уходу.

Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют длительное функционирование наших медицинских изделий. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут оказать вам помощь. Кроме того, несоблюдение этих указаний может ограничить гарантию.

Утилизация

Утилизация изделия осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация по состоянию на: 2017-02

1 Ортез — ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, снятия нагрузки, обезболивания, изменения направления или коррекции конечностей или туловища

2 Указание на опасность травм (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (ущерб изделию)

3 Специалист — лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.

Информация для специалистов

Общие указания

После первого использования проверить оптимальность и индивидуальную посадку ValguLoc. При необходимости выполнить коррекцию.

Покажите пациенту, как следует правильно надевать изделие.

Запрещается выполнять ненадлежащие изменения изделия. При несоблюдении этого правила действительность изделия может снизиться, и производитель не несет за изделие ответственности.

ValguLoc предусмотрен для использования только одним пациентом.

ValguLoc предварительно сформован так, что он задает правильное анатомическое положение, при необходимости его нужно подогнать с учетом анатомических особенностей пациента. Изменить форму ортеза в соответствии с анатомически правильной формой, не прилагая значительных усилий.

et eesti

Lugupeetud klient!

Aitäh, et valisite Bauerfeindi toote.

ValguLoci näol ole te valinud toote, mis vastab rangetele meditsiini- ja kvaliteedistandarditele.

Lugege **kasutusjuhend** hoollega läbi, kuna see sisaldab olulist teavet ValguLoci kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, paigaldamise, hoolduse ja jäätmekäitluse kohta. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks alles. Kui Teil tekib küsimusi, siis pöörduge raviarsti või edasimüüja poole.

Eesmärk

ValguLoc on keha järgi vormitud ortoos¹, mida kasutatakse kõverdunud suure varba (Hallux valgus)² raviks. Seda kantakse ilma kingadeta, esmajoonesse õõsiti, kui jalale ei osutata koormust. ValguLoc aitab suure varba õigesse asendisse seada. See mõjutab pehmeid kudesid ja liigeseid. See suretatakse suur varvas õigesse asendisse.

⚠ ValguLoci paigaldab väljaõppinud ortopeed, arvestades patsiendi eripära. Ainult nii on tagatud, et ortoosi kandmisel on mõju ja et seda on mugav kanda.

Näidustused

- Hallux valgus (suure varba kaldumine väikse varba poole) – konservatiivne ja postoperatiivne.

Ohud kasutamisel

⚠ Ettevaatust?

ValguLoci tuleb kasutada selle kasutusjuhendi järgi ja selleks ette nähtud kohal.

Selleks, et ValguLoc istuks võimalikult hästi, tuleb kontrollida, kas toode on piisavalt vormitud või kas spetsialistid³ saavad seda veelgi rohkem keha järgi vormida. Esmane sobitamine ja paigaldamine üksnes koolitatu spetsialisti poolt!

ValguLoc on mõeldud kasutamiseks öösel. See ei ole mõeldud käimiseks. Enne kasutamist koos teiste toodetega (nt rõhkukskadega) konsulteerige oma raviarstiga.

Juhul kui kaebused püsivad või tekiavad ootamatult muutused, pöörduge palun viivitamata arsti poole. Mitteotstarbekohase kasutamise korral kahjusid ei hüvitata.

Ärge laske tootel puutuda kokku rasva ja happeid sisaldavate ainetega, salvide või kreemidega. Ärge tehke toote juures muudatusi. Kui sellest nõudest ei peeta kinni, siis kahjusid ei hüvitata.

Kõrvaltoimeid organismile ei ole teada. Eelduseks on otstarbekohane kasutamine.

Ärge paigaldage ValguLoci liiga tugevalt, kuna see võib muljuda. Harvadel juhtudel esineb veresoonte ja närvide kokkusurumist. Laske sellisel juhul ValguLoci rihma lõdvemaks ja laske selle suurst kontrollida.

Vastunäidustused

Ülitundlikkuse kohta ei ole teateid. Järgmistest haigustest korral tohib abivahendi paigaldada ja seda kanda üksnes eelneval kokkulepeel raviarstiga:

- nahaprobleemid/-vigastused ravitavas piirkonnas, eriti põletikulised muutused, samuti punetatud ja ülekuumenenud armid;
- jalgade tundlikkuse/liikuvuse probleemid, nt suhkruhaiguse korral (Diabetes mellitus);
- lümfihäigused, sh ebamäärasest päritolu paistetust pehmetes kudedes;
- podagra (Arthritiis urica).

Kasutamine

ValguLoci paigaldamine

A - kunstmaterjalist kinnis,

B - takjapaelaga riim, C - lapats

1 Avage ValguLoci rihma takja-kinnitus. 2 Libistage ValguLoci kunstmaterjalist kinnisu suure varba ja teise varba vahele, kuni suur varvas istub selleks ette nähtud nõos. 3 Tooge riim kinnisesse läbi ja pingutage. Pidage meeles, et suur varvas peab silmanähtavalt õigesse asendisse minema, kuid sealjuures ei tohi teil olla valu.

ValguLoci eemaldamine

Avage takjapael ja tõmmake jalg ValguLocist välja.

Puhastamine

Nõuanne: Ärge jätke ValguLoci kunagi otsese kuumuse (nt küttekeha, päikeseired, autos hoiustamine) kätte! See võib materjali kahjustada. Seejärel ei toimi ValguLoc enam nii tõhusalt.

Pange enne puhastamist takjarihm kinni, et seda mitte kahjustada. Puhastage ValguLoci käsitsi eraldi õrna puhastusvahendiga.

Kaebuste korral pöörduge edasimüüjapoole. Juhime tähelepanu, et käeldakse üksnes puhastatud tooteid.

Kasutuskoht

Näidustuse kohaselt (suur varvas). Vt eesmärgi peatükki.

Hooldus

Õige kasutuse korral on toode paaeguga hooldusvaba.

Kokkupanek

ValguLoc tarnitakse keha järgi vormituna. Vajaduse korral saab seda veel paremaks vormida. Ortoosi on kahes variandis, parema ja vasaku jala varba jaoks.

Tehnilised andmed, tarvikud

ValguLoc on suure varba ortoos. Saadaval on asendusrihmad.

Taaskasutus

ValguLoc on valmistatud üksnes teile. See arvestab teie eripära. Seejärel ärge andke ValguLoci kasutada teistele inimestele.

Garantii

Kehtivad selle maa seadusdest tulenevad nõuded, kus toode osteti. Kehtivad asjakohased ostja-müüja suhteid reguleerivad riigispetsiifilised garantiitingimused. Garantii eesmärgil pöörduge palun otse selle edasimüüja poole, kellelt te toote ostsite.

Palun ärge tehke tootel ise mingeid muudatusi. See kehtib just spetsiaalselt tehtud muudatuste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need tuginevad pikaajalise kogemusele ja tagavad meie toote pikaajalise meditsiinilise toime. Abi on ainult sellistes vahendites, mis töötavad korralikult. Nende juhiste meetjärgimise korral garantii ei kehti.

Jäätmekäitlus

Riigis kehtivate eeskirjade järgi.

Uuendamise kuupäev: 2017-02

¹ Ortoos = ortopeediline abivahend liigeste või keha stabiliseerimiseks, paigaldamiseks, korrigeerimiseks

² Viide isikukahjulde (vigastuse, tervisekahju või õnneluse oht) või materiaalsele kahjule (toote kahjustamine)

³ Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus sidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

Spetsialist

Üldised nõuanded

Kontrollige ValguLoci optimaalselt ja keha eripära arvestavalt sobivust. Vajaduse korral korrigeerige.

Harjutage õiget paigaldamist koos patsiendiga.

Toodet ei tohi muuta. Mitteotstarbekohane kasutamine tühistab garantii.

ValguLoc on ette nähtud ainult ühele patsiendile.

ValguLoc on keha järgi vormitud ja see tuleb paigaldada, arvestades patsiendi anatoomia eripära. Kasutage seega kerget survet, et ortoos õigesti paigaldada.

lv latviešu

Cienijamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos. Būvniecības izstrādājumiem. Izvēloties ValguLoc, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi izlasiet visu **lietošanas instrukciju**, jo tajā ir ietverta svarīga informācija par ValguLoc lietošanu, indikācijām, kontraindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un utilizēšanu. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, jo, iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētājam tirdzniecības vietās.

Mērķis

ValguLoc ir atbilstoši ķermeņa formai veidota ortoze¹ greizajam kājas tkškim (Hallux valgus). Tā tiek nesāta bez apaviem, galvenokārt naktis, kad pēda nav pakļauta nekādi slodzei. ValguLoc korigē kāju tkškū deformāciju. Ilgstošas iedarbības rezultātā tiek pastiepti mīkstie audi un loctavas kapsula. Izņemotjot nelietu spēku, kājas tkškis tiek ievirzīts aksiāli pareizā pozīcijā.

▲ **ValguLoc ir profesionāli un individuāli jāpielāgo pacientam, un tas ir jāveic ortozo speciālistam. Tikai tādējādi tiek nodrošināta ortozes efektīva darbība un optimāls komforts nesāšanas laikā.**

Indikācijas

• Hallux valgus (kājas tkškū deformācija virzienā uz mazo pirkstiņu) – konservatīvi un postoperatīvi.

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

▲ Uzmanību²

ValguLoc drīkst lietot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajās izmantošanas vietās (attiecīgām ķermeņa daļām).

Lai nodrošinātu, ka ValguLoc optimāli piegul, jāpārbauda, vai izstrādājums ir pietiekami pielāgots ķermenim, un vajadzības gadījumā kvalificētam personālam³ tas ir jāpielāgo atbilstoši ķermeņa formai. (Pirmreizējo) pielāgošanu un instrumentālu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls.

ValguLoc ir nakts šina. Tā nav paredzēta lietošanai staigājot.

Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijas terapijas ietvaros (ar ārstnieciskajām kompresijām saskarē), vispirms konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmānas, nekavējoties informējiet savu ārstu. Izstrādājuma garantija nav spēkā, ja tas tiek izmantots nelietprātīgi vai neparedzētiem mērķiem.

Neļaujiet izstrādājumiem saskarties ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Neveiciet izstrādājumiem nekādas izmaiņas. Šī noteikuma neievērošanas gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte un izstrādājums zaudē garantiju.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi.

ValguLoc nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiedienu sajūtu. Retos gadījumos pastāv risks saspīst asinšvadu

un nervus. Šādā gadījumā palaidiet ValguLoc siksnu virgāļā un vajadzības gadījumā pārbaudiet sava ValguLoc izmēru.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir ārtauta tikai pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas slimības/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apstārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
- Kājas/pēdas jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus).
- Limfas atceses traucējumi, arī neskaids asdu uztūkums distālā no uzliktās ortoze.
- Podagra (Arthritis urica).

Izmantošanas norādījumi

ValguLoc uzvilkšana/uzlikšana

- A** — plastmasas pamatne,
- B** — siksna ar līpslēdzēju,
- C** — spilventiņa uzliktnis

1 Attaisiet ValguLoc siksnu līpslēdzēju. 2 Bīdīet plastmasas pamatni starp kājas iekšu un otro pirkstu, līdz kājas iekšis nonāk ValguLoc dobeida daļā. 3 Pēc tam izvelciet siksnu cauri iegriezumā pamatnē, pievelciet un cieši nostipriniet to. Turklāt ņemiet vērā, ka kājas iekša korekcijai jābūt acīmredzamai, taču tā nedrīkst radīt sāpes.

ValguLoc novilkšana/noņemšana

Attaisiet siksnu līpslēdzēju un velciet pēdu uz leju ārā no ValguLoc.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: ValguLoc nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā) Tas var sabojāt materiālu. Tādējādi var tikt samazināta ValguLoc efektivitāte.

Pirms tīrīšanas aiztaisiet visas līpsksnas, lai izvairītos no bojājumiem. Tīriet ValguLoc atsevišķi, ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli.

Sūdzību gadījumā, lūdzu, vērsieties specializētājā tirdzniecības vietē. Mēs vēlamies atgādināt, ka tiks pārskatītas tikai tīras preces.

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām (kājas iekšis). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Salikšanas un montāžas norādījumi

ValguLoc tiek piegādāta anatomiski pareizā (ķermenim pielāgotā) stāvoklī. Ja nepieciešams, ValguLoc var pielāgot vēl precīzāk. Ir divu veidu ortozes — labajam un kreisajam kājas iekšim.

Tehniskie dati/parametri, piederumi

ValguLoc ir ortoze kājas iekšim. Ir pieejamas rezerves siksna.

Norādījumi par atkārtotu lietošanu

ValguLoc ir paredzēta tikai jūsu apūpei. Tā tika pielāgota tieši jūsu individuālajai lietošanai. Tāpēc nenododiet ValguLoc lietošanai citām personām.

Garantija

Ir spēkā tas valsts tiesību akts, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja tie ir saistoši, ir spēkā arī valstī ieviestie garantijas noteikumi pārdevējam un pircējam. Ja ir aizdomas par garantijas prasības gadījumu, sazinieties ar starpnieku, pie kura ir izstrādājums ir iegādāts.

Lūdzu, patstāvīgi neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Tas īpaši attiecas uz kvalitatīvu personāla veikta individuālās pielāgošanas

darbībām. Lūdzu, ievērojiet mūsu lietošanas un kopšanas noteikumus. Tie ir izstrādāti, balstoties uz mūsu ilgtstošo pieredzi, un nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu funkciju ilgmūžību. Nepieciešamo atbalstu sniedz tikai optimālā palīg līdzekļu darbība. Turklāt, neievērojot noteikumus, var tikt ierobežota garantija.

Utilizēšana

Utilizējiet izstrādājumu saskaņā ar vājetiejam noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2017-02

- 1 Ortoze = ortopēdīks palīg līdzeklis (cekleku vai ķermeņa stabilizācijai, atslodžošanai, fiksēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai).
- 2 Norāde uz miesas bojājumu (trauma, veselības un negadījumu risku) vai materiālu uztūkumu (izstrādājuma bojājumu) risku.
- 3 Kvalitatīvs personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

Kvalificēts personāls

Vispārīgi norādījumi

Pēc pirmās apūpes pārbaudiet, vai ValguLoc piegūt optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajam īpatnībam. Ja nepieciešams, veiciet korekcijas.

Parādīet pacientam, kā izstrādājums pareizi jāuzliek.

Nāv atļauts veikt nekādas neatbilstošas izmaiņas. Norādījumu neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.

ValguLoc ir paredzēta tikai viena pacienta apūpei.

ValguLoc ir veidota anatomiski pareizi (ķermenim atbilstoši), un vajadzības gadījumā tā ir jāpielāgo pacienta individuālajai anatomijai. Lai to izdarītu, veidojiet ortozi atno-

miski pareizā formā, pielietojot nelielu spēku.



Gerb. kliente!

Dēkojam uz pasūtījējām Bauerfeind produktus. Jūs jau jysiytas ValguLoc produktus atitinka aukstus medicīnos ir kokybēs standartus.

Atidziai perskatykite visą **naudojimo instrukciją**, nes joje pateikiama svarbi informacija apie ValguLoc naudojimą, indikācijas, kontraindikācijas, užsidedijimą, priežiūrą ir išmetimą. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, nes ją gaudomė vėliau ja norisite perskaityti dar kartą. Kilus klausimų kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

ValguLoc – tai anatomiskai iš anksto suformuotas ortezės¹, skirtas iškrypiams didžiam kojos pirštui (hallux valgus). Įtvares nešiojamas nemūvint bato, dažniausiai naktimis, kai pėda neapkrauta. ValguLoc taisto didžiojo kojos piršto iškrypmą. Ilgiamui ištempiami minkštieji audiniai ir šnario kapsulė. Taikant nedidelę jėgą grąžinama tiesi didžiojo kojos piršto padėtis.

⚠ **ValguLoc individualiai pacientui turi pritaikyti kvalifikuotos ortopedas-technikas. Tik taip užtikrinamos visos įtvoro funkcijos ir patogumas.**

Indikacijos

- Hallux valgus (didžiojo kojos piršto pakrypimas link mažojo piršto) – konservatyvusis ir kooperacinis gydymas

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai²

ValguLoc galima nešioti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nuro-

dymų ir pagal nurodytą produkto paskirtį (naudojimo vietoje).

Siekiant užtikrinti optimalią ValguLoc padėčių būtinai patikrinti, ar produktas tinkamai suformuotas ir ar nereikia, kad jį pagal anatominio ypatumus pakoreguotų kvalifikuoti specialistai¹. Pritaikyti ir instruktuoti (pirma kartą) gali tik kvalifikuotas specialistas.

ValguLoc yra naktinis įtvaras. Jis nepritaikytas vaikščioti.

Prieš naudojant su kitais produktais, pavyzdžiui, atliekam kompresinę terapiją (gydomosios kompresinės kojinės), reikia pasitarti su gydančiuoju gydytoju.

Jei pradėtumėte jaustis prasčiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Gamintojas nepriima atsakomybės dėl netinkamo produkto naudojimo ar naudojimo ne pagal paskirtį.

Saugokite, kad ant gaminio nepatektų kremų, losjonų ir priemonių, kurių sudėtyje yra riebiųjų ir rūgščių. Neatlikite jokių produkto pakeitimų. Nesilaikant šių nurodymų gali sumažėti produkto veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiimti atsakomybės už gaminį.

Šaltinio poveikio visoms organizmui nepastebėta. Būtinai tinkamai naudoti ir (arba) uždėti.

Neužveržkite ValguLoc per stipriai, nes gali susidaryti vietinis spaudimas. Retais atvejais galima užspausti kraujagysles ir nervus. Tokiu atveju atsisivinkite ValguLoc dirželį ir, jei reikia, paprašykite patikrinti ValguLoc dydį.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atveju iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.

• Odos ligos ir (arba) sužalojimai atitinkamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat

iškiliūs patinę randai, paraudusios ir kaistačios vietos

- Kojos ir (arba) pėdos jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus)
- Limfos tekėjimo sutrikimai, taip pat neišikūsinę minkštojo audinio patinimai toliau nuo uždėto ortezo
- Podagros priepuolis (arthritis urica)

Nurodymai naudotojui

Kaip užsidėti ValguLoc

A – plastikinė plokštelė, B – dirželis su lipuku, C – pėdos dirželis

- 1 Aplėškite ValguLoc dirželio lipuką.
- 2 Stumkite plastikinę plokštelę tarp didžiojo ir antrojo kojos pirštų, kol didysis pirštas pateks į lovelio formos ValguLoc dalį.
- 3 Prakiškite dirželį pro plokštelės įpjovą ir priveržę priplinkite. Stenkitės, kad didžiojo kojos piršto padėtis būtų akivaizdžiai pataisyta, bet piršto neskaudėtų.

Kaip nusiimti ValguLoc

Aplėškite dirželio lipuką ir traukdami žemyn pėdą ištraukite iš ValguLoc.

Valymo nurodymai

Pastaba: saugokite ValguLoc nuo tiesioginio karščio šaltinių (pvz., nelaikykite šalia radiatoriaus, saulėje, automobilyje!) Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti ValguLoc veiksmingumas.

Siekdami išvengti pažeidimo, prieš valdami užsekite visus dirželius su lipukais. ValguLoc rankomis valykite viena, naudodami jautriems skatbiniams skirtas skalbiamąsias priemones.

Jeigu turite skundų, kreipkitės į specializuotąparduotuvę. Primename, kad apdoroti galime tik švąrią prekę.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (didysis kojos pirštas). Žr. dalį Paskirtis.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiui techninės priežiūros beveik nereikia.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

ValguLoc pristatomas iš anksto suformuotas anomiškai (pagal kūną). Prireikus ValguLoc galima papildomai formuoti. Ortezai būna dviejų modelių – dešiniam ir kairiajam didiesiems kojų pirštams.

Techniniai duomenys / parametrai, priedai

ValguLoc yra didžiojo kojos piršto ortezas.

Galima įsigyti papildomų dirželius.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

ValguLoc skirtas naudoti tik Jums. Jis pritaikytas asmeniškai Jums. Todėl nereikšleiskite ValguLoc kitiems.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gamins pirktas, įstatymai. Pardavėjo ir pirkėjo santykius reglamentuoja šalyje galiojančios garantinių paslaugų taisyklės. Jei manote, kad galite pateikti pretenziją dėl garantijos, pirmiausia kreipkitės tiesiai į gaminio pardavėją.

Patys nekeiskite gaminio. Tai ypač svarbu kalbant apie specialistų atliekamus individualaus pritaikymo veiksmus. Laikykites mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymų. Jie paremti mūsų ilgametę patirtimi ir užtikrina ilgalaikes mūsų medicininio produkto funkcijas. Jums padės tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės. Be to, nesilaikant nurodymų garantija gali nustoti galioti.

Išmetimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

Informacija parengta: 2017-02

- 1 Ortezas – ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, imobilizuoti, nukreipti, koreguoti arba jų apkrovai sumažinti
- 2 Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas)
- 3 Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jų teisę šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

Specialistai

Bendrieji nurodymai

Apžiūrėdami pirmą kartą patikrinkite, ar ValguLoc padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta. Jei reikia, pakoreguokite.

Išmokykite pacientą tinkamai užsidėti gaminį.

Draudžiama netinkamai keisti gaminį. Nesilaikant šių nurodymų gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiimti atsakomybės.

ValguLoc skirtas naudoti tik vienam pacientui.

ValguLoc suformuotas anomiškai (pagal kūną), prireikus jį būtina pritaikyti pagal paciento anomišni ypatumus. Naudodami šiek tiek jėgos, suteikite ortezui anomiškai tinkamą formą.

 українська

Шановний покупець!

Щиро дякуємо вам за довіру до продукції компанії Bauerfeind. ValguLoc — це виріб, що відповідає високим медичним стандартам та стандартам якості.

Повністю та уважно прочитайте інструкцію з використання, оскільки вона містить важливу

інформацію щодо використання, показань, протипоказань, одягання, догляду та утилізації ValguLoc. Зберігайте цю інструкцію з використання — вона може знадобитися вам знову. Якщо у вас виникнуть питання, звертайтеся до вашого лікаря або в спеціалізований магазин.

Призначення

ValguLoc — це ортопедичний протез¹, сформований так, що він задає правильне положення для викривленого великого пальця ступні (Hallux valgus). Він використовується без взуття, в першу чергу вночі, коли навантаження на ступню немає. ValguLoc протидіє неправильно покладеному великому пальцю ступні.

При тривалій дії досягається розтягнення м'яких тканин та суглобової капсули. З доклададдям незначних сил великий палець ступні повертається в рівне осьомає положення.

▲ ValguLoc вимагає кваліфікованого та індивідуального припасування до пацієнта, яке виконує технік-ортопед. Тільки так досягається повна дія ортопедичного протеза та оптимальний комфорт при носінні.

Показання

- Hallux valgus (викривлення великого пальця ступні у напрямку мізця)² — консервативне та післяопераційне лікування.

Ризики при користуванні виробом

▲ Увага²

Носити ValguLoc тільки відповідно до вказівок цієї інструкції з використання та наведених місць використання.

Щоб забезпечити оптимальну посадку ValguLoc, необхідно перевірити, чи має виріб правильну форму, в іншому випадку кваліфікований фахівець³ повинен припасувати його відповідно до форми ступні. Припасування (перше) та пояснення

повинен виконувати лише кваліфікований фахівець, який пришов відповідний наванчання.

ValguLoc — це нічна шина. Він не призначений для використання під час ходіння.

Вам потрібно задалегідь обговорити з вашим лікарем можливі комбінювання з іншими виробами, наприклад, в межах компресійної терапії (компресійні панчохи).

Якщо скарги збільшуватимуться або якщо ви відчуваєте незвичні зміни, негайно зверніться до вашого лікаря. При неправильному використанні або використанні не за призначенням компанія не несе відповідальності за виріб.

На виріб не повинні потрапляти засоби, що містять жир та кислоти, мазі та лосьйони. Не вносите зміни у виріб. При невиконанні цього правила дієвість виробу може знизитися, і виробник не несе за це відповідальності.

До сьогодні невідомі побічні дії, які проявляються у всьому організмі. Передумовою є правильне використання/одягання.

Не затягувати ValguLoc занадто сильно, оскільки можуть спостерігатися місцеві прояви тискування. Рідко це може призводити до перетискування кровоносних судин і затискування нервових закінчень. В цьому випадку послабити ремінець ValguLoc, і за необхідності звернутися для перевірки розміру вашого ValguLoc.

Протипоказання

До сьогодні не спостерігалася надмірна болісна чутливість. За наступних клінічних картин, що вказані нижче, використовувати і носити цей допоміжний виріб можна лише після консультації з вашим лікарем:

- захворювання/пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при запальних явищах, а також рубці з набряком, почервонінням та підвищенням температури

- порушення чутливості та рухливості ноги/стопи, наприклад, при діабеті (Diabetes mellitus)
- порушення відтікання лімфи, а також набряки м'яких тканин неясного походження поряд з накладеним ортопедичним протезом
- напад подагри (Arthritis urica)

Вказівки зі застосування

Одягати/накласти ValguLoc

A — пластикова шина,

B — ремінець з застібною на липучці, C — клапан

1 Відкрити застібку на липучці на ремінці ValguLoc 2 Вставити пластикову шину між великим та другим пальцем стопи, щоб великий палець знаходився в заглибленні шини ValguLoc 3 Тепер проведіть ремінець через виріб на шнурі, затягнуті його і закрити застібку-липучку. Зверніть увагу, що великий палець стопи повинен зайняти видиме виправлене положення, але воно не повинне завдавати болю.

Зняти/видалити ValguLoc

Відкрити застібку на липучці на ремінці та вийняти ступню з ValguLoc у напрямку донизу.

Вказівки з догляду за виробом

Вказівка: ValguLoc прямій дії тепла (наприклад, опалення, сонячне випромінювання, зберігання в автомобілі!) Це може призвести до пошкодження матеріалу. Результатом може бути зниження дієвості ValguLoc

Закрити перед чистінням всі застібки на липучці на ремінці, щоб уникнути пошкодженя. Чистити ValguLoc вручну окремо з м'яким засобом для миття.

Зі скаргами звертатися лише до вашого спеціалізованого магазину. Зверніть увагу, що обробка можлива тільки для очищеного виробу.

Місце використання

Відповідно до показань (великий палець стопи). Див. призначення.

Вказівки щодо обслуговування

При правильному поводженні та догляді виріб практично не потребує обслуговування.

Інструкція зі збирання та монтажу

ValguLoc постачається в стані, коли його попередньо надана правильна анатомічна форма. Але у разі необхідності можна виправити форму ValguLoc. Ортопедичний протез є в двох виконаннях — для великих пальців стопи лівої та правої ноги.

Технічні дані/параметри, комплектуючі

ValguLoc — це ортопедичний протез для великого пальця стопи. Доступні запасні ремінці.

Вказівки щодо повторного використання

ValguLoc передбачений тільки для вашого індивідуального використання. Він припасований точно до вашої ноги. Тому не віддавайте ValguLoc іншим.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це релевантно, діють гарантія правила між продавцем та покупцем, які встановлені для цієї країни. Якщо ви припускаєте наявність гарантійного випадку, звертайтеся спочатку безпосередньо туди, де ви придбали цей виріб.

Не виконуйте жодних змін на виробі самостійно. Особливо це стосується індивідуального припасування, яке виконується кваліфікованим фахівець. Виконуйте наші вказівки щодо використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому

使用上の注意

ValguLocの着用/装着

- A - プラスチックパベル、
- B - ベルクロファスナーベルト、
- C - ボール式パレット

① ValguLocベルトのベルクロファスナーを開けてください。

② プラスチックパベルを足の親指と二番目の指の間に、親指がValguLocのトレライ型部分に当たるまで通します。③ ベルトをパベルに付いている切込み部に通し、引張ってベルクロを閉じます。このとき足の親指に痛みを感じずに目で見える程に補正された状態になるようにしてください。

ValguLocの取り外し

ベルトのベルクロファスナーを開き、足をValguLocから下へ抜きます。

お洗濯に関するご注意

注記: ValguLocは暖房器具、直射日光、車内で保管するなど高温の熱に決して直接晒さないでください。これを怠ると素材の損傷につながります。こうした暴露があるとValguLocの効能を弱めることにもなります。

洗浄前にベルクロベルトはすべてベルクロを貼り合わせて閉じ、傷みを防止してください。ValguLocは他の洗濯物とは別に洗います。洗剤や洗濯物用洗剤を使用して手洗いしないでください。

製品についてお気づきの点、ご不満な点はご利用の専門店にご連絡ください。本製品をご利用の専門店に処理される前に洗濯してお持ち下さい。

装着箇所

適応症例(足の親指)に応じます。用途の欄をご覧ください。

メンテナンス

正しくお取扱いになりお手入れすればこの製品は実際上メンテナンスフリーです。

構造と取付説明

ValguLocは、あらかじめ解剖学的に(体型に合わせて)調整された状態で納入されます。その後でも必要なら

合、ValguLocは形状を調整できます。この器具には、右と左の足の親指用の2仕様があります。

テクニカルデータ/パラメータ、アクセサリ

① ValguLocは足の親指用の矯正装置です。

② プラスチックパベルも別売られています。

再使用のための注記

ValguLocはお客様専用です。個人別に適合されています。ValguLocを第三者に譲渡しないでください。

保証

製品保証は、お買い上げいただいた国の法律にのっとって行われます。関連する範囲内で、個別保証規則が販売店と購入者に適用されます。保証適用ケースであると考えられる場合、最初に製品をお買い求めの店舗にご相談ください。

独断で製品を変更することはできません。特に専門要員が個人別に適合した場合該当します。使用上の注意とお手入れの注意に従ってください。これらの注意は弊社の長年の経験に基づいており、医療的効果を持つ製品の機能を長期間確実にします。最適に機能する補助器具のみお役に立ちます。さらに注意事項を怠った場合は保証が失効します。

廃棄

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法令に従って処分してください。

情報バージョン: 2017-02

① 矯正装置とは、整形外科治療のための適応症例箇所の固定、負担軽減、不適切・不用意な動きの回避、および四肢、胴体関節の矯正を目的とする医療機関取扱製品です。

② 人的損害の危険(負傷、健康、事故の各リスク)にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害(製品の損傷)が使用されます。

③ ここで、の医療従事者とは、器具の使用方法において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人指します。

専門技能者の方へ

一般注意事項

ValguLocがカスタマイズした形状でピッタリ、フィットしていることを、最初の養生を開始した後段階で確認してください。必要があれば、補正を行ってください。

患者が正しく、本製品を装着できるように指導してください。

上記以外の目的、方法で不適切な改造は一切しないでください。不適切な改造した場合製品の効果がなくなり、製造物責任は除外されます。

ValguLocは、加療の対象を、お使いになる患者様1名に限定する仕様となっております。

ValguLocは、解剖学的な形状に(体形に合わせて)あらかじめ成形してあり、また、必要に応じて、患者様個人の解剖学的な形状に合わせて調整してあげてください。この調整を行うときは、軽く力を加えて、解剖学的に正しい形状に装具の形を整えます。

(ko) 한국어

心愛하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구입하신 ValguLoc은 의학적으로나 질적으로 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

설명서를 처음부터 끝까지 주의 깊게 정독해 주십시오. 여기에는 제품의 사용 방법, 사용자, 금지사항, 제품 착용 방법, 관리 방법, ValguLoc의 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으나 본 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

ValguLoc은 휘어진 비대한 엄지발가락(무지외반증) 교정을 위해 인체공학적으로 만들어진 보조기입니다. 신발을 신지 않고 착용하며 가능한 발가락을 사용하지 않는 밤 시간에 사용하시기 바랍니다. ValguLoc은 변형된 엄지발가락을 교정하는 데 사용합니다. 지속적인 고정 작용을 통해 신체의 엄지척과 관절포를 확장시킵니다. 사용 시 적은 힘으로 엄지발가락이 올바른 축에 위치하게 됩니다.

⚠️ ValguLoc은 자극을 갖출 정형외과 기술자가 환자에 맞게 조정해야 합니다. 그래야만 보조기를 통한 신체 성형 향상과 최적의 사용감이 보장될 수 있습니다.

적용증

- 무지외반증(엄지발가락이 새끼발가락 쪽으로 휘어지는 것) - 보존요법과 수술 후 모습

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠️ 주의

반드시 사용 설명서에 나와있는 지시사항을 확인하시고 착용이 가능한 부분에만 사용하시기 바랍니다.

ValguLoc을 사용하여 최대의 효능을 보기 위해서는 제품이 완전히 형태를 유지하고 있는지 그리고 전踵(踵)로부터 자신의 신체 모양에 맞추어 다 변형을 해야 하는지 확인하셔야 합니다. 이 제품을 처음 사용하실 때에는 반드시 교육을 받은 전문가의 지시를 받아야 합니다.

ValguLoc은 야간에 사용하는 인공 보조구입니다. 보행 시 사용하기에는 적절하지 않습니다.

압박 요법(압박 스타킹)을 받고 있는 경우처럼 다른 제품과 같이 사용하면 해아할 위험에 노출되는 사전에 고역력의 담당 의사와 상의하십시오.

통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.

올바르게 사용하지 않았거나 본래의 용도와 다르게 사용했거나 경우 품질 보증 받을 수 없습니다.

제품에 유분이나 산성 물질이 포함 된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오. 제품을 변형시키지 마십시오. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며, 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다.

VaLuLoc을 너무 꼭 조이지 마십시오. 꼭 짤 경우 부분적인 압박 현상이 발생할 수 있습니다. 간혹 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축 될 수 있습니다. 이 경우 VaLuLoc의 벨트를 느슨하게 하고 필요에 따라 VaLuLoc의 크기가 적절한지 다시 한 번 확인하십시오.

사용해서는 안 되는 경우 (금지사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응을 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상 의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 벌겍게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 팔이나 손에 감각이 없거나 동작에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병 (Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 보조장구 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우
- 통증발작(통풍성 관절염)

사용 방법

VaLuLoc의 착용/부착

A - 플래스틱 버클, B-벨크로 접착 벨트, C-발가락 지지대

- 1 VaLuLoc에 달린 벨트의 벨크로 접착부를 서로 떼어내십시오.
- 2 플라스틱 버클을 엄지발가락과 두 번째 발가락 사이로 집어 넣어 엄지발가락이 VaLuLoc의 윗쪽 한 부분에 놓이도록 하십시오.
- 3 이 제 벨트를 버클의 절개면 사이로 집어넣어 벨크로 부분을 이용해 꼭 조이십시오. 이제 엄지발가락이 제 위

치에 고정되어 있는지 그리고 통증은 없는지 확인하십시오.

VaLuLoc의 착용/부착

VaLuLoc에 달린 벨트의 벨크로 접착부를 서로 떼어내고 발을 VaLuLoc에서 아래쪽으로 빼내십시오.

세척상의 주의사항

주의: VaLuLoc을 제대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오. 이를 풀기 수 있습니다. 이는 VaLuLoc의 기능에 영향을 미칠 수 있습니다.

세척하기 전에 제품 손상을 방지하기 위해 접착식 벨트를 잘라 주십시오. VaLuLoc을 세척할 때에는 다른 세탁물과 분리하여 중성세제로 손세탁 하십시오.

고객 불만 사항이 있을 경우에는 전 문 매장에 문의해 주십시오. 당사에서는 깨끗하게 세척된 제품만 처리가 가능합니다.

착용 위치

지정된 사용 부위에만 착용 (엄지발가락), 옹동 착용.

유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 벨트의 유지보수가 필요 없습니다.

제품의 조립과 분해 안내

VaLuLoc은 우리의 신체구조에 알맞게 제작되어 즉시 사용할 수 있는 완성된 형태로 판매됩니다. 필요한 경우 약간의 추가적인 형태 변화가 가능합니다. 이 보조장구는 오픈발용과 원발용의 두 가지가 있습니다.

기술 지원/수치, 액세서리

VaLuLoc은 엄지발가락의 교정에 쓰이는 인공보장구입니다. 대체 벨트를 이용할 수 없습니다.

재사용에 관한 안내

VaLuLoc은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 개인의 신체적 특징에 맞게 만들어졌습니다. 따라서 제3자에게 VaLuLoc을 양도하지 마십시오.

보증

제품을 구입한 국가의 법률 조항이 적용됩니다. 관련이 있는 경우, 유통업체와 구매자 사이의 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 사항이 의의되는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 곳에 직접 문의하십시오.

제품이 독자적으로 변형을 가져오지 않습니다. 이는 전문가에 의해 수행된 개별적인 조정에 특히 적용됩니다. 당사의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이는 당사의 다년간의 경험을 바탕으로 하고 있으며, 또한 의학적으로 효과적인 제품의 기능을 오랜 시간 보증합니다. 최적의 상태로 기능하는 보조도구만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

이 제품은 국가의 법규에 맞게 폐기할 수 있습니다.

정보 제공일: 2017-02

(엄지발가락), 옹동 착용.

- 1 보조기는 팔다리나 몸통의 기능을 보조하거나 교정, 고정하기 위한 정형외과적 보조 장치
- 2 상해(부상, 건강 위험, 사고 손상) 또는 경우에 따라 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내
- 3 전문기관 현행 국가 규정에 따라 보호 대와 보조기를 맞춰 주고 처방 지시를 반드시 꼭 권한을 부여받은 사람을 말하십시오.

전문가

일반 지침

VaLuLoc을 처음 구입하신 후에는 이 제품을 어디에 착용하여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 필요한 경우 수정하시기 바랍니다.

환자와 함께 올바른 착용 방법을 연습하십시오.

항부터 제품을 변경해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

VaLuLoc은 반드시 한 명의 환자 에게만 사용되어야 합니다.

VaLuLoc은 웨어러블 엄지발가락을 교정할 목적으로 인체공학적으로 만들어진 인공 보조장구이며 필요한 경우 각 개인의 신체적 특징에 적합한 하도록 변형하여야 합니다. 이를 위한 개인 맞춤형에 약간의 힘을 가하여 개인의 신체적 특징에 가장 적합한 도록 변형하십시오.

نشركم على تفككم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. مع جهاز ValguLoc، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعايير عال الجودة والمواسمات الطبية.

يتميز ValguLoc الاستعمال الباكمل وبكل عناية، نظراً لأنها تحتوي على معلومات هامة عن الاستعمال ودراسة وموانعه فضلاً عن تركيب جهاز ValguLoc وميادته والتفصيل منه. احتفظ بارشادات الاستعمال للاستفادة منها، فقد ترغب في الرجوع إليها فيما بعد. إن كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديها.

الغرض من الاستعمال

ValguLoc هو عبارة عن جهاز لتثبيت القدم الأروح، مثل شكل مرفقها بما يتناسب مع المواسمات الجسدية (إبهام القدم الأروح). يتم ارتداء الجهاز دون حذاء وخامسة أثناء الليل حين لا تتعرض القدم لأي ضغط. ويتميز جهاز ValguLoc بالعالية جداً مسكيات سو توضع إبهام القدم. عند الاستعمال في مدى طويل يحدث تمدد في الأنسجة الرخوة والمفصليّة. يمكن تعديل وضع إبهام القدم في وضع محوري مستقيم باستخدام الخفيف.

⚠ يتطلب جهاز ValguLoc تهيئة مميزة ويشكل فردي للمرضى بشرف غير متقويم العظام. ومثل هذه الطريقة الوحيدة التي يمكن من خلالها ضمان تحقيق القدرة المثالية الكاملة لجهاز التثقيب وضمان الراحة المثالية عند الارتداء.

دواعي الاستعمال

• إبهام القدم الأروح (الاحراف الإبهام في اتجاه الأصابع الأخرى) – العلاج التفظني وبعد العمليات الجراحية.

مخاطر الاستعمال

⚠ احترس²

لتحسين وضع مثالي لجهاز ValguLoc يجب ارتداء ValguLoc إلا طبياً لإرشادات دليل الاستعمال هذا وفي مجالات الاستعمال التي تم ذكرها.

استعمال وضع مثالي لجهاز ValguLoc يجب أن كان المنتج قد تم ضبطه على الجسم بصورة كافية أو أنه يجب على الموظفين المتخصصين إعادة تعديله. لا تتم عملية إعادة الضبط لأول مرة والتدريب على استعماله بواسطة الفنيين المتخصصين المبرزين.

جهاز ValguLoc عبارة عن جبيرة ليلية. وهي غير مخصصة للنسي.

ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى على سبيل المثال في إطار العلاج بضغط (الجوارب المضغوطة) أثناء استراحة حركة المبالغ أولاً.

في حالة زيادة شوك أو إن لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرات عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور. لا تتحمل الشركة المتنتجة أية مسؤولية عن النتائج في حالة استخدام بشكل خاطئ أو في غير الغرض المخصص له.

يجب عدم ترك المنتج بغير مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهق أو عسول. ولا يجب إبقاء أية تعديلات على المنتج في حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

مع غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على التثقيب بأكمله. يشترط استخدام/تثبيت المقوم بطريقة ميلمية.

لا يجب ربط جهاز ValguLoc بشكل زائد مع الحذاء، فقد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط مكان ارتدائه. في حالات نادرة يمكن حدوث القشاش في الولاة الجذوية والأعصاب. وفي هذه الحالة، قد يتوسع أربطة تثبيت جهاز ValguLoc، وقد يتحقق من المناطق التي تم ضغط جهاز ValguLoc عليه.

موانع الاستعمال

(موانع الاستعمال)

لا توجد أي من موانع الاستعمال معروفة نسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأسباب التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستخدام هذا المنتج:

- أمراض جلدية وإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز، وخاصةً عند وجود أعراض للتهتيب، وإيضاً في حالة ظهور تورب بارزة مع تورب واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو في الحركة في الساقين أو القدمين، كما يحدث مثلاً في داء السكري.

• وجود اضطرابات في عملية التصريف اللعفاوي، فضلاً عن حدوث تورب مع واضع في الأنسجة الرخوة بعيداً عن منطقة جهاز التثقيب.

- نوبات ووميضات (التهاب المفصائل ببلورات اليوريات)

إرشادات الاستعمال

A - مشبك بلاستيك B - حزام مزدوج بقل

C - حزام تجميع فيلكرو

1 • قد ينتج قمل فيلكرو الخاص بحزام جهاز ValguLoc.

2 • قد يسبب المشبك البلاستيك بين إبهام القدم واضع القدم التي حتى يتمركز إبهام القدم في الجزء المجوف من جهاز ValguLoc. 3 • قد يسبب الحزام من خلال التثقيب في المشبك ويفريربطه مع ذلك الحزام من الأخرى في الإعتبار. تصحيح وضع إبهام القدم بوضوح دون التسبب في حدوث الألم.

ValguLoc جهاز التثقيب

قد ينتج قمل فيلكرو الخاص بحزام أو يتم القدم التي أسفل من جهاز ValguLoc إلى الخارج.

إرشادات التثقيب

ملاحظة: لا تُوضَّح إبهام الجهاز ValguLoc للحرارة المباشرة (مثل المفارة)، أشعة الشمس المباشرة، التبخزين في المبردة) فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها المنتج. كما يؤدي إلى التأثير بالسلب على فاعلية جهاز ValguLoc.

التثقيب قد يباعلما جمع أقل فيلكرو لتجنب حدوث أي تلف. قد يتلف منتج ValguLoc بشكل متصل بديوا ويمنظف خفيف.

في حالة وجود شكوك، يرجى الرجوع قفد إلى الفجر المتخصص الذي قمت بشراء المنتج منه. ونوجه عنايتكم إلى أن الضلعان النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

موانع الاستعمال

وفقاً لما في نصيحته في دواعي الاستعمال (إبهام القدم). انظر الغرض من المنتج.

إرشادات الصيانة

إن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

إرشادات التركيب والتجميع

جهاز ValguLoc يتم تزويده في وضع مشكل ليناسب الجسم. لا يتم الأمر، يمكن تعديل جهاز ValguLoc. أكثر. إبهام التثقيب مع شكليين لإبهام القدم الأيمن والأيسر.

البيانات الفنية والبارامترات والملحقات

التكاملية

جهاز ValguLoc هو عبارة عن جهاز تزويده لإبهام القدم. توجد أجزأة مبدلة متوفرة.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن جهاز ValguLoc مخصص للعناية بك أنت وحدها. ومن ثم قد يتم موائمة لك شخصياً. لذلك فلا يجب إعادة جهاز ValguLoc إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد التي تم فيها شراء المنتج. وتسري بين التجار والمعلماء اللوائح المنظمة للضمان في البلد المعني، طالما كان النوع البشري ضرورياً. في حالة طلب الفوزاء إلى الضمان، فتوجهه مباشرة وفوراً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج.

فضلاً لا يتم بشكل شخصي بعمل أي تغييرات في المنتج. وهذا سري بشكل خاص في الواسمات المرفدة التي يجهزها الطاقم المتخصص. مع رجاء اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. إن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا المستمدة على مدى سنوات طويلة. وتؤمن وظائف منتجنا لتفقد الفعالية لوقت طويل. ذلك إنها وحدها وسنل المساعدة العاملة وطبقاً بشكل مثالي هي التي يمكنك دعمك. علاوة على ذلك فإن عدم مراعاة الإرشادات يمكنها أن تقلص الضمان.

التخلص من المنتج

يمكن التخلص من المنتج طبقاً للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-02

- 1 المقوم = جهاز تثقيب يستخدم لتدعيم الجذع والأطراف وتثبيت الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحه
- 2 أحذر من خطر التعرض لإصابة بنية (خطر الإصابة أو المفاصل الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار (خسائر في المنتج)
- 3 يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسبح له بمساعدة المعدات والتقنيات والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليه.

الموظفون المتخصصون

إرشادات عامة

• يحصل الموظفون المرضى على جهاز ValguLoc. يرجى التأكد من ضبطه بحيث يناسب جسمه جيداً. كما يرجى تصحيح أوضاع الضابط إلى الأمام.

• تزدب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض.

• من غير المسموح إدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

• إن جهاز ValguLoc مخصص للعناية بمرضى واحد فقط.

• جهاز ValguLoc يتم تعديله بشرفياً (بما يتناسب مع الجسم) مسبقاً ويجب ضبطه على جسم المريض بصورة فردية. قد يتعدل شكل جهاز التثقيب بضغط خفيف إلى الشكل التشريحي المناسب.

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。ValguLoc 产品符合严格的医学和质量标准。

请务必仔细阅读本**使用说明**，其中包含了关于 ValguLoc 的用途、适应症、禁忌症、穿戴、护理以及废弃处理等方面的重要信息。请妥善保管本使用手册，以备日后查阅。如有疑问，请咨询主治医师或专业商店。

用途

ValguLoc 产品是专门针对拇趾外翻设计的矫正器矫形器¹。此矫正器主要适用于在夜间不穿鞋、脚部不受外力的情况下佩戴。ValguLoc 产品用于矫正拇趾缺陷。可通过持续作用实现软组织与关节囊的拉伸。通过稍微作用力将拇趾矫正到正确位置。

△ 必须由专业矫形技师根据患者实情对 ValguLoc 产品进行适当的调适。如此才能保证本款多功能矫形器的最佳疗效、提高穿戴舒适度。

适应症

• 保守疗法和术后出现的拇趾外翻（拇趾向其他脚趾方向弯曲）。

使用风险

△ 注意

ValguLoc 产品只能根据此使用说明规定的详情及位置佩戴。

为了保证 ValguLoc 矫正器的最佳位置，在佩戴前必须检查产品形状是否完善或者已由专业人士³调适完毕。（首次）穿戴时，必须由经过培训的专业人员进行调适并给予了指导。

ValguLoc 产品是夜间矫形器。此矫形器不适用于步行。

与其它产品如套筒式踝部护套等配合使用时，请先咨询治疗医生。

如果您伤痛加剧或者身体出现异常，请立即向医生咨询。对于不按规范使用本产品或者将本产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。

请避免将本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质接触。请勿擅自改装本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。

至今尚未发现对身体产生不良影响的副作用。必须按照规范正确使用/穿戴本产品方能产生疗效。

不能将 ValguLoc 扎绑过紧，否则会造成局部压迫。极少数情况下还可能引起血管或神经收缩。此时，应松弛 ValguLoc 矫正器的皮带，必要时检查 ValguLoc 矫正器的尺寸是否符合要求。

禁忌症状

尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医师：

- 用膏部位有皮肤病/皮肤损伤，特别是出现发炎状况或者伤疤肿大凸起、发红、发热时应尤其注意
- 腿部/脚部出现血液循环和运动机能失调，比如糖尿病（真性糖尿病病）
- 淋巴流动障碍，比如距离矫正器较远的身体部位出现不明原因的软组织肿大
- 痛风（痛风性关节炎）

使用说明

穿戴/拉紧 ValguLoc

- A - 塑料扣，**
- B - 带有尼龙搭扣的皮带，**
- C - 拇趾肌内固定器**

① 打开 ValguLoc 矫正器皮带的尼龙搭扣。② 将塑料扣放在拇趾及第二脚趾之间，使 ValguLoc 矫正器缠绕在拇趾上。③ 将皮带扣挂在塑料扣上并将皮带抽紧。请注意佩戴后拇趾应该有明显矫正迹象并且无疼痛感。

摘除/取下 ValguLoc 矫正器

解开带有尼龙搭扣的皮带并将脚从 ValguLoc 矫正器中间抽出。

清洗提示

提示：切勿将 ValguLoc 产品直接暴露于高温中（比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等！）上述环境可能会损坏产品材料。进而影响 ValguLoc 产品的效果。

清洗前请将皮带系紧以免造成损坏。请使用精细清洁剂手洗 ValguLoc 矫正器。

请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行咨询。请注意：我们仅接受经过清洁处理的产品。

使用部位

按照适应症部位佩戴（大拇指）。请参见“用途”。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

组合与装配说明

ValguLoc 矫正器在发货时已经过调适，符合人体结构。如有必要，可对 ValguLoc 重新调适。矫正器分为两种，分别适用于右脚拇趾和左脚拇趾。

技术数据/参数，附件

ValguLoc 是用于矫正拇趾的全套矫正器。该矫正器附配备用带。

重新使用的提示

ValguLoc 仅适合一个人使用。本产品已经按照您的个体需求进行过调适。因此，不能将 ValguLoc 产品转移至第三方使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。需遵守各国特定的经销商和购买者间相关质保规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。

请不要擅自对产品进行改造。这项要求尤其针对专业人士进行个性化调整的情况。请遵循我方产品的使用和保养提示。这些提示均基于我方的多年经验，保证我方产品医疗效用更佳、作用时间更长。因为只有具有发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示，产品损坏将无法无条件质保。

废弃处理

请根据国家相关法律法规对产品进行废弃处理。

信息发布日期：2017-02

¹ 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助设备，可对四肢或躯干起稳定、减轻负担、固定、引导矫正作用

² 关于人身伤害（受伤危险、健康风险和事故危险）以及财产损失（指产品损失）的危险提示

³ 专业人士是指根据国家当前的相关规定，有资格对绷带和矫形器进行安装和调适等操作人员。

专业人士

一般提示

第一次使用后请检查 ValguLoc 矫正器的佩戴位置是否合适。请在必要时调整佩戴位置。

请指导患者练习如何正确穿戴该产品。

请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。

一套 ValguLoc 产品只适用于一个患者。

ValguLoc 矫正器已根据人体结构调适过。必要时可以按照患者自身的人体结构进行调整。调整矫正器调至正确位置时请适度用力。

| Material |
|---------------------------|
| Polyamid (PA) |
| Ethylen-Vinylacetat (EVA) |
| Acrylat (A) |
| Polyester (PES) |

| Material |
|------------------------------|
| Polyamide (PA) |
| Ethylene-Vinyl Acetate (EVA) |
| Acrylate (A) |
| Polyester (PES) |

30°C
86°F



AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
Regents Place
338 Euston Road
London
NW1 3BT
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
F +1 404 201-7800
P +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com